叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 老橡树(the Old Oak Tree) 000001

2. 老橡树(the Old Oak Tree) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老橡树(The Old Oak Tree)

第1/2页

[pliːz]	[siː]	[ðə; ði]	[-]	[noʊts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tekst]	.
Please	**see**	**the**	**Transcriber's**	**Notes**	**at**	**the**	**end**	**of**	**this**	**text**	**.**
请	看	这	转录员的	笔记	在	这	结尾	的	这	文本	.

请参阅本文末尾的转录者注释。

['diːnz]	['sɪksˌpeni]	[nuː]	['kroʊmoʊ]	['pɪktʃər]	&	[teɪl]	[bʊks]	.
DEAN'S	**SIXPENNY**	**NEW**	**CHROMO**	**PICTURE**	**&**	**TALE**	**BOOKS**	**.**
院长	六便士	新的	色度	图片	&	故事	图书	.

迪恩的六便士新彩色图画故事书。

[ðə; ði][oʊld]	
the	**Old**
这	老的

老

[oʊk]	[triː]
Oak	**Tree**
橡木	树

橡树

[baɪ]
by
经过

经过

[mɪs]	['mʌŋ'kriːf]
Miss	**Moncrieff**
错过	蒙克里夫

蒙克里夫小姐

-	&	['bɪŋdʒɝ, 'bɪŋgɝ]	,	[liθ]	.	-	['hoʊlbərn]	['vaɪədʌkt]	.
Emrik	**&**	**Binger**	**,**	**Lith**	**.**	**15**	**Holborn**	**Viaduct**	**.**
-	&	宾格	,	石器	.	-	霍尔本	高架桥	.

Emrik & Binger, Lith. 15 Holborn Viaduct。

[diːn]	&	[sʌn]	.
DEAN	**&**	**SON**	**.**
院长	&	儿子	.

迪恩父子。

160A	[fliːt]	[striːt]	,	['lʌndən]	[iː]	.	[siː]	.
160A	**FLEET**	**STREET**	**,**	**LONDON**	**E**	**.**	**C**	**.**
160A	舰队	街道	,	伦敦	E	.	C	.

伦敦舰队街160A号，EC

[ɔːr]	[ˌʌn'teərəbl]	[klɔːθ]	—	[wʌn]	['ʃɪlɪŋ]	.
OR	**UNTEARABLE**	**CLOTH**	**—**	**ONE**	**SHILLING**	**.**
或者	坚不可摧	布	—	一	先令	.

或者不可撕裂的布料——一先令。

-	&	['bɪŋdʒɝ, 'bɪŋgɝ]	,	[liθ]	.	-	['hoʊlbərn]	['vaɪədʌkt]	.
Emrik	**&**	**Binger**	**,**	**Lith**	**.**	**15**	**Holborn**	**Viaduct**	**.**
-	&	宾格	,	石器	.	-	霍尔本	高架桥	.

Emrik & Binger, Lith. 15 Holborn Viaduct。

[ðə; ði][oʊld][oʊk] [triː]

the	Old	Oak	Tree
这	老的	橡木	树

老橡树

[ˌɛnˌsiːˈiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][oʊk] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]

nce	upon	a	time	there	was	an	Old	Oak	Tree	in	a	gentleman's
nce	之上	一个	时间	那里	曾是	一个	老的	橡木	树	在	一个	绅士的

[pɑːrk] .

park	.
公园	.

从前，在一个绅士的公园里有一棵老橡树。

[ˌaɪ ˈtiː] [gruː] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ɪts] [lɔːŋ] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

It	grew	beside	a	river	,	and	stretched	out	its	long	strong	arms	,	covered	with
它	生长	旁	一个	河	,	和	拉伸	出去	它是	长的	强的	武器	,	涵盖	和

[θɪk] [griːn] ['aɪvi] ,

thick	green	ivy	,
厚的	绿色的	常春藤	,

它生长在河边，伸展出又长又壮的枝干，上面覆盖着浓密的绿色常春藤。

[æz; əz] [ɪf] ['welkəmɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə][ɪts] ['ʃeltər] .

as	if	welcoming	everybody	to	its	shelter	.
作为	如果	欢迎	大家	到	它是	庇护所	.

仿佛在欢迎所有人来到它的庇护所。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [tʊk] [əd'ventɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɪnvi'teiʃənz] :

A	number	of	animals	took	advantage	of	its	invitations	:
一个	数字	的	动物	采取	优势	的	它是	邀请函	:

许多动物都响应了它的邀请：

[fɜːrst] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [lɪvd] ['bʌni] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bʌni] ,

First	,	at	the	foot	of	it	,	lived	Bunny	the	Rabbit	,	with	Mrs	.	Bunny	,
第一的	,	在	这	脚	的	它	,	居住地	兔子	这	兔子	,	和	太太	.	兔子	,

首先，在山脚下住着兔子邦尼和邦尼太太。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]['fæməli][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ['tʃɪldrən] .

his	wife	,	and	a	fine	family	of	sixteen	children	.
他的	妻子	,	和	一个	美好的	家庭	的	十六	孩子们	.

他的妻子，以及十六个子女组成的幸福家庭。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['kɑːkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [teɪlz] ,

There	they	ran	in	and	out	,	cocking	up	their	little	white	tails	,
那里	他们	跑	在	和	出去	,	上膛	向上	他们的	小的	白色的	尾巴	,

它们在那里跑进跑出，翘起白色的小尾巴。

[ænd; ənd] ['pɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər][hoʊl][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [sɔː]

and	popping	into	their	hole	as	quick	as	lightning	the	moment	they	saw
和	爆米花	进入	他们的	洞	作为	快的	作为	闪电	这	片刻	他们	锯

['enibɑːdi] ['kʌmɪŋ] .

anybody	coming	.
任何人	未来	.

一旦看到有人靠近，它们就会像闪电一样迅速钻进洞里。

['dʒeri] , [ðə; ði]['skwɜːrəl] , [huː] [lɪvd] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

Jerry	,	the	Squirrel	,	who	lived	high	up	in	the	tree	,
杰瑞	,	这	松鼠	,	WHO	居住地	高的	向上	在	这	树	,

住在树上的松鼠杰瑞

[juːst] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪti] ['mɪstər] . ['bʌni] ['veri] [mʌtʃ] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pʊr]

used	to	look	down	and	pity	Mr	.	Bunny	very	much	;	for	he	was	so	poor
用过的	到	看	向下	和	遗憾	先生	.	兔子	非常	很多	;	为了	他	曾是	所以	贫穷的

,

,

,

过去常常俯视并非常同情邦尼先生，因为他太穷了。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [nʌt] [leɪd] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] !

had	such	a	large	family	,	and	not	a	single	nut	laid	by	for	the	winter	!
有	这样的	一个	大的	家庭	,	和	不是	一个	单身的	坚果	铺设	经过	为了	这	冬天	!

家里人那么多，竟然连一颗坚果都没留着过冬！

[bʌt; bət] ['bʌni] [nuː] ['betər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ['bʌni] ,

But	Bunny	knew	better	;	and	when	he	,	Mrs	.	Bunny	,
但	兔子	知道	更好的	;	和	什么时候	他	,	太太	.	兔子	,

但邦尼心知肚明；当他，邦尼太太，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['bʌniz] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [tə'geðər] [soʊ] [wɔːrm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt]

and	the	little	gray	Bunnies	were	huddled	together	so	warm	on	a	winter's	night
和	这	小的	灰色的	兔子	是	蜷缩着	一起	所以	温暖的	在	一个	冬天的	夜晚

,

,

,

冬夜里，一群小灰兔依偎在一起，暖洋洋的。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [pʊr] ['dʒeri] !

he	used	to	listen	to	the	wind	,	and	say	,	“	Poor	Jerry	!
他	用过的	到	听	到	这	风	,	和	说	,	“	贫穷的	杰瑞	!

他过去常常听着风声，说：“可怜的杰瑞！”

[haʊ] [koʊld] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌp] [ðer; ðər] !

how	cold	it	must	be	up	there	!
如何	寒冷的	它	必须	是	向上	那里	!

上面一定很冷吧！

” [bʌt; bət] ['dʒeri] [kʊd; kəd] [ræp] [hɪz; ɪz] [teɪl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['boʊə] ,

”	But	Jerry	could	wrap	his	tail	round	his	neck	like	a	boa	,
”	但	杰瑞	可以	裹	他的	尾巴	圆形的	他的	脖子	喜欢	一个	蟒蛇	,

“但是杰瑞可以像蟒蛇一样把尾巴缠在脖子上，

[ænd; ənd] [fɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] - [tɑːp] .

and	fall	sound	asleep	on	the	tree	-	top	.
和	落下	声音	睡着了	在	这	树	-	顶部	.

然后，在树梢上安然入睡。

[bɪ'loʊ] ['dʒɛriːz] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] ['aɪvi] [wʌz; wəz] ['θɪkɪst] , [lɪvd] ['kəʊziː] [kaʊl] , [ðə; ði] [aʊl] ,

Below	Jerry's	house	,	where	the	ivy	was	thickest	,	lived	Cozie	Cowl	,	the	Owl	,
以下	杰瑞的	房子	,	在哪里	这	常春藤	曾是	最厚	,	居住地	舒适的	兜帽	,	这	猫头鹰	,

在杰瑞家下面，常春藤最茂密的地方，住着一只名叫科齐·考尔的猫头鹰。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [waɪz] [noʊz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['jeloʊ] ['sterɪŋ] [aɪz] .

with	his	wise	nose	,	and	his	great	yellow	staring	eyes	.
和	他的	明智的	鼻子	,	和	他的	伟大的	黄色的	凝视	眼睛	.

他有着睿智的鼻子和炯炯有神的大黄眼睛。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] - [skuːl] [æt; ət] [naɪt] ,

He	kept	a	singing	-	school	at	night	,
他	保留	一个	歌唱	-	学校	在	夜晚	,

他晚上开办了一所歌唱学校。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hɪr] ['kəʊzi:] [kaʊl] [ænd; ənd]

and	when	all	the	other	birds	were	sleeping	you	might	hear	Cozie	Cowl	and
和	什么时候全部	这	其他	鸟类	是	睡眠	你	可能	听到	舒适的	兜帽	和

[ðə; ði] ['mɪsɪz] ['kəʊzi:] [kaʊl] [ɔ:l] ['sɪŋɪŋ] ,

the	Misses	Cozie	Cowl	all	singing	,
这	小姐们	舒适的	兜帽	全部	歌唱	,

当其他鸟儿都睡着的时候，你可能会听到科齐·考尔和科齐·考尔小姐们在唱歌。

“ [ˌti ju] - [wɪt] !

“	Tu	-	whit	!
“	图	-	白色	!

“Tu-whit!

[ˌti ju] - [hu:] - [oʊ] !

Tu	-	who	-	o	!
图	-	WHO	-	o	!

嘟呼哦！

” [ðen] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪvi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɑ:bɪn] ['redbrest] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['blækbɜ:rd] , [ænd; ənd]

”	Then	,	among	the	ivy	was	a	Robin	Redbreast	,	a	pair	of	Blackbirds	,	and
”	然后	,	之中	这	常春藤	曾是	一个	罗宾	红胸鸟	,	一个	一对	的	黑鸟	,	和

[tu:] ['lʌvli] ['tɔm'tit] ;

two	lovely	Tomtits	;
二	迷人的	汤姆蒂茨	;

“然后，在常春藤丛中，出现了一只知更鸟、一对乌鸫和两只可爱的山雀；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['fæməli][ʌv; əv] ['dʒækdɔ:] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [reɪ] [baɪ]

there	was	also	a	noisy	family	of	Jackdaws	,	Mr	.	and	Mrs	.	Ray	by
那里	曾是	还	一个	嘈杂	家庭	的	寒鸦	,	先生	.	和	太太	.	射线	经过

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

还有一群吵闹的寒鸦，名叫雷先生和雷太太。

[ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] “ [hɑ:rt] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔ:l] ;

in	a	hole	in	the	trunk	,	which	they	called	“	Heart	of	Oak	Hall	;
在	一个	洞	在	这	树干	,	哪个	他们	称为	“	心	的	橡木	大厅	;

在树干上的一个洞里，他们称之为“橡树大厅之心”；

” [ænd; ənd] , [haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ɔ:l] , [lɪvd] [ə; eɪ]['kwaɪət][oʊld] ['fɪʃərmən] , [kɔ:ld] ['lɔ:ŋ,legz] , [ðə; ði]

”	and	,	highest	of	all	,	lived	a	quiet	old	fisherman	,	called	Longlegs	,	the
”	和	,	最高	的	全部	,	居住地	一个	安静的	老的	渔夫	,	称为	长腿	,	这

['herən] .

Heron	.
苍鹭	.

“最高处住着一位安静的老渔夫，名叫长腿苍鹭。”

[moʊst] ['pi:səbli] [ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [tə'geðər] , ['ɔ:lweɪz] [pə'laɪt][ænd; ənd] ['neɪbərli] .

Most	peaceably	they	all	lived	together	,	always	polite	and	neighbourly	.
最多	和平地	他们	全部	居住地	一起	,	总是	有礼貌的	和	邻里	.

他们和睦相处，始终彬彬有礼，邻里关系融洽。

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər][best] ['sɔŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] , — “

They	sang	their	best	songs	;	and	the	Squire	used	to	look	up	and	say	,	—	“
他们	唱	他们的	最好的	歌曲	;	和	这	乡绅	用过的	到	看	向上	和	说	,	—	“

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

他们唱着他们最好的歌；乡绅常常抬头说——“啊！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [triː] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [oʊk] .

there	is	no	tree	so	full	of	music	as	the	Old	Oak	.
那里	是	不	树	所以	满的	的	音乐	作为	这	老的	橡木	.

没有哪棵树像老橡树那样充满音乐。

" [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː] - ['kʌmər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] ,

"	One	day	a	pair	of	new	-	comers	came	to	the	Old	Oak	Tree	,
"	一	天	一个	一对	的	新的	-	来者	来了	到	这	老的	橡木	树	,

"有一天，一对新客人来到了老橡树下，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðer; ðər][nest] .

and	began	to	settle	themselves	and	build	their	nest	.
和	开始	到	定居	他们自己	和	建造	他们的	巢	.

它们开始安顿下来，筑巢繁衍。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm]) [wɜːr; wər][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

Mr	.	and	Mrs	.	Jay	(	for	that	was	their	name	)	were	most	beautiful
先生	.	和	太太	.	杰伊	(	为了	那	曾是	他们的	姓名	)	是	最多	美丽的

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

杰伊先生和杰伊太太（这就是他们的姓氏）是最美丽的鸟儿，

[wɪð; wɪθ][krests] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['prɪti] [bluː] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [wɪŋz] ;

with	crests	on	their	heads	and	pretty	blue	feathers	on	their	wings	;
和	冠状物	在	他们的	头部	和	漂亮的	蓝色的	羽毛	在	他们的	翅膀	;

头上长着冠羽，翅膀上有漂亮的蓝色羽毛；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər][laʊd][ænd; ənd] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz]

but	their	voices	were	loud	and	sharp	,	and	they	seemed	to	be	always
但	他们的	声音	是	大声	和	锋利的	,	和	他们	似乎	到	是	总是

['skoʊldɪŋ] .

scolding	.
责骂	.

但他们的声音又大又尖，而且似乎总是在责骂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'baʊt][ðer; ðər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [piːpt] ['ɪntuː]

They	were	full	of	curiosity	about	their	neighbours	,	and	peeped	into
他们	是	满的	的	好奇心	关于	他们的	邻居	,	和	偷窥	进入

['ɛvriːˌbɑːdiːz] [haʊs] .

everybody's	house	.
每个人的	房子	.

他们对邻居充满了好奇，偷偷地往每个人家里看。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['bʌni] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ;

"	Why	do	you	live	down	there	,	Mr	.	Bunny	?	"	said	Mrs	.	Jay	;
"	为什么	做	你	居住	向下	那里	,	先生	.	兔子	?	"	说	太太	.	杰伊	;

"邦尼先生，你为什么住在那里呢？"杰伊太太问道。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [haʊs] [mʌst; məst][biː; bi][dæmp] , [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	I'm	sure	your	house	must	be	damp	,	and	unhealthy	for	the	children	.
"	我是	当然	你的	房子	必须	是	潮湿	,	和	不良	为了	这	孩子们	.

"我敢肯定你家一定很潮湿，对孩子来说很不健康。"

" [ðen] [ðeɪ] [ə'tækt] ['kəʊziː] [kaʊl] : — " [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kiːp] ['diːsnt] ['aʊərz] ,

"	Then	they	attacked	Cozie	Cowl	:	—	"	If	you	would	only	keep	decent	hours	,
"	然后	他们	遭到攻击	舒适的	兜帽	:	—	"	如果	你	会	仅有的	保持	体面的	小时	,

然后他们攻击了科齐·考尔："如果你能遵守正常的作息时间，

[ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ʌv; əv][deɪ] , ['mɪstər] . ['kəʊziː] [kaʊl] ,

and	come	out	the	proper	time	of	day	,	Mr	.	Cozie	Cowl	,
和	来	出去	这	恰当的	时间	的	天	,	先生	.	舒适的	兜帽	,

科齐·考尔先生，请在合适的时间出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [gʊd] .
it **would** **do** **you** **a** **world** **of** **good** **.**
它 会 做 你 一个 世界 的 好的 .

这对你大有裨益。

" [ænd; ənd]['kəʊziː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['wɪzdəm] , [wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] ,
" **And** **Cozie** **,** **with** **all** **his** **wisdom** **,** **was** **so** **silly** **as** **to** **believe** **them** **,**
" 和 舒适的 , 和 全部 他的 智慧 , 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 相信 他们 ,

"而科齐，尽管他很有智慧，却傻到相信了他们的话。"

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊl][ɪn][ðə; ði]['aɪvi] ,
and **came** **tumbling** **out** **of** **his** **hole** **in** **the** **ivy** **,**
和 来了 翻滚 出去 的 他的 洞 在 这 常春藤 ,

然后他从常春藤丛中的洞里滚了出来，

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [dʒeɪz] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking **so** **foolish** **that** **the** **mischievous** **Jays** **laughed** **at** **him** **,**
寻找 所以 愚蠢 那 这 恶作剧 蓝鸟队 笑了 在 他 ,

他看起来傻乎乎的，连调皮的蓝鸟都嘲笑他。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] [ə'gen] .
and **pecked** **at** **him** **till** **he** **crept** **into** **his** **corner** **again** **.**
和 啄食 在 他 直到 他 悄悄地爬 进入 他的 角落 再次 .

然后啄他，直到他再次躲回角落里。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] ,
" **As** **for** **you** **,** **Jerry** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Jay** **,**
" 作为 为了 你 , 杰瑞 , " 说 太太 . 杰伊 ,

"至于你，杰瑞，"杰伊太太说，

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ʌp][ðer; ðər] .
" **I** **don't** **believe** **you** **are** **a** **bit** **comfortable** **up** **there** **.**
" 我 不 相信 你 是 一个 少量 舒服的 向上 那里 .

"我觉得你在上面一点也不自在。"

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['mæri] [mɪs] ['hedʒhɔːg] , [ænd; ənd][set] [ʌp] [haʊs] ['diːsntli] ?
Why **don't** **you** **marry** **Miss** **Hedgehog** **,** **and** **set** **up** **house** **decently** **?**
为什么 不 你 结婚 错过 刺猬 , 和 放 向上 房子 体面地 ?

你为什么不娶刺猬小姐，然后好好安家呢?

" [ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tuː] ['nɔːti] [bɜːrdz] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,
" **And** **so** **these** **two** **naughty** **birds** **made** **everybody** **uncomfortable** **,**
" 和 所以 这些 二 淘气 鸟类 制成 大家 不舒服 ,

"于是，这两只淘气的鸟儿让大家都感到不舒服。"

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz]
and **taught** **those** **who** **had** **been** **contented** **before** **to** **despise** **their** **own** **houses**
和 教授 那些 WHO 有 到过 满足 前 到 鄙视 他们的 自己的 房屋
[ænd; ənd] ['loʊnli] [laɪf] ;
and **lonely** **life** **;**
和 孤独 生活 ;

并教导那些以前安于现状的人鄙视自己的房屋和孤独的生活;

[tɪl] [æt; ət][læst] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [swiːt] ['sɔŋz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kəm'pleɪnts]
till **at** **last** **,** **instead** **of** **sweet** **songs** **,** **there** **was** **nothing** **but** **complaints**
直到 在 最后的 , 反而 的 甜的 歌曲 , 那里 曾是 没有什么 但 投诉
[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] ;
and **noises** **;**
和 噪音 ;

最后，原本悦耳的歌声，只剩下抱怨和噪音;

[ænd; ənd] , ['laʊdəst] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	,	loudest	of	all	,
和	,	最响亮	的	全部	,

而且，声音最大的是.....

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [hɑːrʃ] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [triː]

the	sharp	harsh	cries	of	Mr	.	and	Mrs	.	Jay	were	heard	from	the	tree
这	锋利的	残酷的	哭泣	的	先生	.	和	太太	.	杰伊	是	听到	从	这	树

.

:

.

从树上传来杰伊先生和杰伊太太尖锐刺耳的叫喊声。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['skwaɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] , [keɪm] [pæst] : “ [wʌt]

One	day	,	the	Squire	and	his	lady	,	with	their	children	,	came	past	:	“	What
一	天	,	这	乡绅	和	他的	女士	,	和	他们的	孩子们	,	来了	过去的	:	“	什么

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [nɔɪz] [ɪz] [ðæt] ?

disagreeable	noise	is	that	?
令人不快的	噪音	是	那	?

有一天，乡绅和他的夫人带着孩子们路过，问道：“那是什么令人不快的噪音？”

[oʊ] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dʒeɪz] [ɪn] [ðæt] [oʊk] — [wʌt] ['prɪti] [bɜːrdz] ! ”

Oh	,	I	see	now	,	it	is	the	Jays	in	that	oak	—	what	pretty	birds	!	”
哦	,	我	看	现在	,	它	是	这	蓝鸟队	在	那	橡木	—	什么	漂亮的	鸟类	!	”

哦，我明白了，那棵橡树上是松鸦——多么漂亮的鸟儿啊！

“ ['veri] ['prɪti] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , “ [bʌt; bət] [ɪn'sʌfrəbli] ['nɔɪzi] : [wiː; wi]

“	Very	pretty	,	my	dear	,	”	said	her	husband	,	“	but	insufferably	noisy	:	we
“	非常	漂亮的	,	我的	亲爱的	,	”	说	她	丈夫	,	“	但	令人难以忍受	嘈杂	:	我们

[mʌst; məst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

must	get	rid	of	them	.
必须	得到	摆脱	的	他们	.

“非常漂亮，亲爱的，”她丈夫说，“但是吵闹得令人难以忍受：我们必须把它们赶走。”

” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ə; eɪ] [gʌn] [went] [bæŋ] !

”	And	before	night	a	gun	went	bang	!
”	和	前	夜晚	一个	枪	去	砰	!

“夜幕降临之前，一声枪响！”

[ænd; ənd] [ə'gen] [bæŋ] !

and	again	bang	!
和	再次	砰	!

又是一声巨响！

[ænd; ənd] [daʊn] [went] ['mɪstər] . [dʒeɪ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [faɪn] ['fɛðɚz] .

and	down	went	Mr	.	Jay	and	Mrs	.	Jay	,	with	all	their	fine	feathers	.
和	向下	去	先生	.	杰伊	和	太太	.	杰伊	,	和	全部	他们的	美好的	羽毛	.

于是，杰伊先生和杰伊太太连同他们所有漂亮的羽毛一起摔了下来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [piːs] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [oʊk] .

And	thus	was	peace	restored	to	the	Old	Oak	.
和	因此	曾是	和平	恢复	到	这	老的	橡木	.

于是，老橡树恢复了平静。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , ['dʒeri] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

About	this	time	,	Jerry	,	who	was	a	great	favourite	with	everybody	,
关于	这	时间	,	杰瑞	,	WHO	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	大家	,

大约就在这个时候，深受大家喜爱的杰瑞

[tʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ; [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vent] ,

took	to	himself	a	nice	little	wife	;	and	,	in	honour	of	the	event	,
采取	到	他自己	一个	好的	小的	妻子	;	和	,	在	荣誉	的	这	事件	,

他娶了一位贤惠的妻子；为了纪念此事，

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kəʊziː] [kaʊl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][grænd] [tiː] ['pɑːrti] .

Mr	.	and	Mrs	.	Cozie	Cowl	determined	to	give	a	grand	tea	party	.
先生	.	和	太太	.	舒适的	兜帽	决定	到	给	一个	盛大	茶	派对	.

科齐·考尔夫妇决定举办一场盛大的茶会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː] ['deɪlaɪt] ,

It	was	difficult	to	fix	upon	a	good	hour	,	because	,	if	it	was	during	the	daylight	,
它	曾是	难的	到	使固定	之上	一个	好的	小时	,	因为	,	如果	它	曾是	期间	这	日光	,

很难确定一个合适的时间，因为如果是在白天，

['kəʊziː] [kaʊl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [naɪt] ,

Cozie	Cowl	would	be	sure	to	fall	asleep	,	and	if	it	was	at	night	,
舒适的	兜帽	会	是	当然	到	落下	睡着了	,	和	如果	它	曾是	在	夜晚	,

舒适兜帽肯定会睡着，如果是在晚上的话，

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪk] .

no	one	else	would	be	awake	.
不	一	别的	会	是	醒	.

其他人都不会醒着。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['kəʊziː] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][bɜːrd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðiː] ['twaɪlaɪt] ['aʊər] ,

So	Mrs	.	Cozie	,	like	a	wise	bird	as	she	was	,	fixed	on	the	twilight	hour	,
所以	太太	.	舒适的	,	喜欢	一个	明智的	鸟	作为	她	曾是	,	固定的	在	这	暮	小时	,

于是，科齐太太就像一只聪明的鸟儿，将目光锁定在黄昏时分。

[wen] [ðə; ðiː] [muːn] [wʊd] [raɪz] [suːn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] .

when	the	moon	would	rise	soon	and	serve	them	for	a	lamp	.
什么时候	这	月亮	会	上升	很快	和	服务	他们	为了	一个	灯	.

当月亮即将升起时，它将为他们提供照明。

[wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [fiːst] [ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

What	a	nice	feast	she	prepared	for	them	!
什么	一个	好的	盛宴	她	准备	为了	他们	!

她为他们准备了一顿丰盛的晚餐！

[ðə; ðiː][best][ʌv; əv][nʌts][ænd; ənd]['eɪkɔːnz][fɔːr; fər]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wiː] [waɪf] ,

The	best	of	nuts	and	acorns	for	Jerry	and	his	wee	wife	,
这	最好的	的	坚果	和	橡子	为了	杰瑞	和	他的	哇	妻子	,

给杰瑞和他娇小的妻子准备的最好的坚果和橡子。

['bjuːtɪf(ə)l] ['dændɪlaɪənz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['bʌni] ['fæməli] , ['prɪti] ['spekld] [traʊt] [fɔːr; fər] ['lɔːŋˌlegz] [ðə; ðiː] ['herən] ,

beautiful	dandelions	for	the	Bunny	family	,	pretty	speckled	trout	for	Longlegs	the	Heron	,
美丽的	蒲公英	为了	这	兔子	家庭	,	漂亮的	斑驳的	鳟鱼	为了	长腿	这	苍鹭	,

给兔子一家准备美丽的蒲公英，给长腿鹭准备漂亮的斑点鳟鱼。

[grʌbz] [ænd; ənd] [greɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['dʒækdɔː] , [ænd; ənd] ['lʌvli] [fæt][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['blækbɜːrd][ænd; ənd]['rɑːbɪn] ['redbrest] ;

grubs	and	grains	for	the	Jackdaws	,	and	lovely	fat	worms	for	the	Blackbird	and	Robin	Redbreast	;
幼虫	和	谷物	为了	这	寒鸦	,	和	迷人的	胖的	蠕虫	为了	这	黑鸟	和	罗宾	红胸鸟	;

给寒鸦喂虫子和谷物，给乌鸫和知更鸟喂肥美的蚯蚓；

[waɪl] [fɔːr; fər]['kəʊziː][hɪm'self][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi] [laɪkt] [best] — [ə; eɪ]
while **for** **Cozie** **himself** **she** **got** **the** **very** **thing** **in** **the** **world** **he** **liked** **best** **—** **a**
尽管 为了 舒适的 他自己 她 得到 这 非常 事物 在 这 世界 他 喜欢 最好的 — 一个
[pər'tɪkjələrli] ['næsti] [ded] [maʊs] !
particularly **nasty** **dead** **mouse** **!**
特别 可恶的 死的 老鼠 !

而对于科齐本人，她却得到了他最喜欢的东西——一只特别恶心的死老鼠！

[ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] .
Altogether **there** **never** **was** **such** **a** **merry** **party** **in** **the** **Old** **Oak** **Tree** **.**
共 那里 绝不 曾是 这样的 一个 欢乐 派对 在 这 老的 橡木 树 .

老橡树下从来没有过如此欢乐的聚会。

[ðeɪ] [sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]['meni] [θɪŋz] ,
They **sat** **a** **long** **time** **talking** **of** **many** **things** **,**
他们 卫星 一个 长的 时间 说 的 许多 事物 ,

他们坐着聊了很久，谈了很多事情。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt][ðer; ðər] [greɪt] ['neɪbərz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs]
and **at** **last** **they** **began** **to** **talk** **about** **their** **great** **neighbours** **in** **the** **big** **house**
和 在 最后的 他们 开始 到 讲话 关于 他们的 伟大的 邻居 在 这 大的 房子
[hɑːrd][baɪ] .
hard **by** **.**
难的 经过 .

最后，他们开始谈论起住在附近大房子里的那些了不起的邻居。

“ [ðə; ði]['skwaɪərz] ['gɑːrdnər] [ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][men] , ” [sed] ['rɑːbɪn] ['redbrest] ;
“ **The** **Squire's** **gardener** **is** **the** **best** **of** **men** **,** **”** **said** **Robin** **Redbreast** **;**
“ 这 乡绅的 园丁 是 这 最好的 的 男人 , ” 说 罗宾 红胸鸟 ;

“乡绅的园丁是最好的人，”罗宾·雷德布雷斯特说道；

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dɪgɪŋ] [ʌp][wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [sɪns] [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
“ **he** **has** **been** **digging** **up** **worms** **for** **me** **since** **six** **o'clock** **this** **morning** **!**
“ 他 有 到过 挖掘 向上 蠕虫 为了 我 自从 六 点钟 这 早晨 !
”
”
”

“他从今天早上六点就开始帮我挖蚯蚓了！”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ? ” [sed] ['bʌni] ;
“ **But** **what** **do** **you** **think** **of** **the** **lady** **herself** **?** **”** **said** **Bunny** **;**
“ 但 什么 做 你 思考 的 这 女士 她自己 ? ” 说 兔子 ;

“但是你觉得这位女士本人怎么样？”邦尼问道；

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][wɪð; wɪθ] [kɑː'neɪʃənz] , [maɪ] [oʊn]
“ **I** **heard** **her** **order** **him** **to** **fill** **the** **flower** **-** **beds** **with** **carnations** **,** **my** **own**
“ 我 听到 她 命令 他 到 充满 这 花 - 床 和 康乃馨 , 我的 自己的
['feɪvərɪt] [fuːd] !
favourite **food** **!**
最喜欢的 食物 !

“我听到她命令他用康乃馨填满花坛，那是我最喜欢的食物！”

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪks'tiːn]['lɪt(ə)l] ['bʌniz] [kɑːkt] [ʌp][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
” **and** **the** **sixteen** **little** **Bunnies** **cocked** **up** **their** **long** **ears** **at** **the** **thought** **.**
” 和 这 十六 小的 兔子 上膛 向上 他们的 长的 耳朵 在 这 想法 .

想到这里，十六只小兔子都竖起了长长的耳朵。

“ [aɪ] [noʊ] ， ” [sed] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] ， “ [ðə; ði] ['skwaɪərz] ['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

“	I	know	，	”	said	the	Blackbird	，	“	the	Squire's	cherries	are	the	best	in	the	country
“	我	知道	，	”	说	这	黑鸟	，	“	这	乡绅的	樱桃	是	这	最好的	在	这	国家

.

:

.

“我知道，”黑鸟说，“乡绅的樱桃是全国最好的。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] . ”

I	am	so	much	obliged	to	him	.	”
我	是	所以	很多	有义务	到	他	.	”

我非常感谢他。

“ [jes] ， ” [sed] [ðə; ði] ['dʒækdɔ:] ，

“	Yes	，	”	said	the	Jackdaw	，
“	是的	，	”	说	这	寒鸦	，

“是的，”寒鸦说道。

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] [tu:; tə]

“	and	the	people	who	have	put	up	the	telegraph	wires	for	us	to
“	和	这	人们	WHO	有	放	向上	这	电报	电线	为了	我们	到

[sɪt] [ə'pɑ:n] ！ ”

sit	upon	！	”
坐	之上	！	”

“还有那些架设电报线让我们坐上去的人！ ”

“ [maɪ] [frendz] ， ” [sed] ['kəʊzi:] ， “ [ju:; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	My	friends	，	”	said	Cozie	，	“	you	know	nothing	about	it	.
“	我的	朋友们	，	”	说	舒适的	，	“	你	知道	没有什么	关于	它	.

“我的朋友们，”科齐说，“你们对此一无所知。”

[aɪ] [flai] [ə'baʊt] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [du:] .

I	fly	about	by	night	，	and	know	more	than	you	do	.
我	飞	关于	经过	夜晚	，	和	知道	更多的	比	你	做	.

我夜间飞行，比你懂得多。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['blækbɜ:rd] [hu:] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃeri:z] ;

I	heard	the	gardener	ordered	to	shoot	the	Blackbirds	who	ate	the	cherries	;
我	听到	这	园丁	订购	到	射击	这	黑鸟	WHO	吃	这	樱桃	;

我听说园丁奉命射杀那些吃樱桃的黑鸟；

[tu:; tə] [set] [træps] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ræbəts] ;

to	set	traps	for	the	rabbits	;
到	放	陷阱	为了	这	兔子	;

设置陷阱捕捉兔子；

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['leɪdi] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] , ['dʒeri] ,

and	I	heard	my	lady	say	she	would	like	to	have	you	,	Jerry	,
和	我	听到	我的	女士	说	她	会	喜欢	到	有	你	,	杰瑞	,

我听到我夫人说她想让你来，杰瑞。

[maɪ] [bɔɪ] ， ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['tredmɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['skwɜ:rəl] - [keɪdʒ] !

my	boy	,	running	round	the	treadmill	in	her	Squirrel	-	cage	!
我的	男生	,	跑步	圆形的	这	跑步机	在	她	松鼠	-	笼	!

我的孩子，在她的“松鼠笼”里绕着跑步机跑来跑去！

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər]

But	as	for	the	telegraph	wires	,	they	must	have	been	put	up	for
但	作为	为了	这	电报	电线	,	他们	必须	有	到过	放	向上	为了

[ˌju: 'es] [tu:; tə] [sɪt] [ə'pɑ:n] !

us	to	sit	upon	!
我们	到	坐	之上	!

至于那些电报线，一定是专门架起来让我们坐的！

” [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪsɪz] . ['kəʊziː] [ˌvɔlən'tiəd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ;

”	At	this	point	Mrs	.	Cozie	volunteered	a	song	;
”	在	这	观点	太太	.	舒适的	自愿	一个	歌曲	;

“这时，科齐太太自告奋勇地唱了一首歌；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] .

on	which	all	the	birds	said	“	Good	-	night	”	in	a	desperate	hurry	.
在	哪个	全部	这	鸟类	说	“	好的	-	夜晚	”	在	一个	绝望的	匆忙	.

于是所有的鸟儿都慌忙地说了声“晚安”。

- & ['bɪŋdʒɝ, 'bɪŋgɝ] , [liθ] . - ['hoʊlbərn]['vaɪədʌkt] .

Emrik	&	Binger	,	Lith	.	15	Holborn	Viaduct	.
-	&	宾格	,	石器	.	-	霍尔本	高架桥	.

Emrik & Binger, Lith. 15 Holborn Viaduct。

[naʊ] , [ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] [bɜːrdz][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['neɪbərz] .

Now	,	the	Jackdaws	were	not	pleasant	birds	to	have	for	neighbours	.
现在	,	这	寒鸦	是	不是	令人愉快的	鸟类	到	有	为了	邻居	.

然而，寒鸦并不是令人愉快的邻居。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['grʌbɪŋ] [ænd; ənd] [pekɪŋ] [ɪn] [hɑːrt] [ʌv; əv] [oʊk] [hɔːl] ,

They	were	always	grubbing	and	pecking	in	Heart	of	Oak	Hall	,
他们	是	总是	挖掘	和	啄食	在	心	的	橡木	大厅	,

他们总是在橡树之心大厅里觅食啄食。

[tɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][hoʊl] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [triː] .

till	they	made	the	hole	too	large	to	be	good	for	the	tree	.
直到	他们	制成	这	洞	也	大的	到	是	好的	为了	这	树	.

直到他们挖的洞太大，对树没有好处。

[ðen] [ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːrkt] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ruːts] [ænd; ənd] ['luːsnd]

Then	the	river	that	flowed	beside	it	,	worked	away	among	its	roots	and	loosened
然后	这	河	那	流动	旁	它	,	工作	离开	之中	它是	根	和	松动

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

然后，流经树旁的河流冲刷着它的根系，使它松动了；

[soʊ][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði]['skwaɪər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [pæst] , [sed] , “ [ðæt] [triː] [mʌst; məst][biː; bi][kʌt]

so	one	day	,	the	Squire	,	as	he	came	past	,	said	,	“	That	tree	must	be	cut
所以	一	天	,	这	乡绅	,	作为	他	来了	过去的	,	说	,	“	那	树	必须	是	切

[daʊn] .

down	.
向下	.

有一天，乡绅路过时说道：“那棵树必须砍掉。”

” ['bʌni] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɪrz] , [hɜːrd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ræn][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [tel] ['dʒeri] ,

”	Bunny	,	with	his	long	ears	,	heard	this	,	and	ran	directly	to	tell	Jerry	,
”	兔子	,	和	他的	长的	耳朵	,	听到	这	,	和	跑	直接地	到	告诉	杰瑞	,

“兔子长着长长的耳朵，听到这话，立刻跑去告诉杰瑞。”

[huː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ; [soʊ][dɪd]['blækbɜːrd]

who	agreed	with	him	that	it	was	a	great	risk	to	remain	;	so	did	Blackbird
WHO	同意	和	他	那	它	曾是	一个	伟大的	风险	到	保持	;	所以	做过	黑鸟

[ænd; ənd]['rɑːbɪn] .

and	Robin	.
和	罗宾	.

和他一样认为留下风险很大的人；黑鸟和罗宾也这么认为。

[ðə; ði]['wɔːtər][ræt] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] ['lɑːdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌniz] .

The	Water	Rat	recommended	a	nice	clean	lodging	to	the	Bunnies	.
这	水	鼠	受到推崇的	一个	好的	干净的	住宿	到	这	兔子	.

水鼠向兔子们推荐了一家干净舒适的住处。

['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] - ['tʃesnʌt] [triː] ;

Jerry	and	his	wife	betook	themselves	to	the	horse	-	chestnut	tree	;
杰瑞	和	他的	妻子	贝托克	他们自己	到	这	马	-	板栗	树	;

杰瑞和他的妻子走到七叶树下；

[waɪlst] ['kəʊziː] [kaʊl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kəʊzi] [dʒʌst] ['weɪtɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [ɪ'nʌf]

whilst	Cozie	Cowl	and	all	the	little	Cozies	just	waited	till	it	was	dark	enough
而	舒适的	兜帽	和	全部	这	小的	舒适	只是	等待	直到	它	曾是	黑暗的	足够的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] ,

for	them	to	see	,
为了	他们	到	看	,

而 Cozie Cowl 和所有的小 Cozie 们则等到天黑到足以看清东西的时候才动弹。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tuː] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['ʃeltər] .

and	then	they	too	flew	away	to	another	shelter	.
和	然后	他们	也	飞翔	离开	到	其他	庇护所	.

然后它们也飞到了另一个避难所。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒækdɔː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɔːrnd] .

But	the	Jackdaws	would	not	be	warned	.
但	这	寒鸦	会	不是	是	警告	.

但寒鸦们却不会收到警告。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ]

“	We	have	lived	here	always	,	”	said	they	,	“	and	we	are	not	going	away	now
“	我们	有	居住地	这里	总是	,	”	说	他们	,	“	和	我们	是	不是	去	离开	现在

.

:

.

“我们一直住在这里，”他们说，“我们现在也不会离开。”

[ðɪs] [triː] [hæz; həz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

This	tree	has	stood	for	hundreds	of	years	,
这	树	有	站立	为了	数百	的	年	,

这棵树已经屹立数百年了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] .

and	it	is	likely	to	stand	for	a	hundred	more	.
和	它	是	可能	到	站立	为了	一个	百	更多的	.

而且它很可能还会持续一百年。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz][soʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] , [pʊr] ['bʌni] .

You	are	always	so	easily	frightened	,	poor	Bunny	.
你	是	总是	所以	容易地	害怕	,	贫穷的	兔子	.

可怜的小兔子，你总是这么容易被吓到。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz]['nevər] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] !

Such	a	tree	was	never	cut	down	in	this	park	,	and	never	will	be	!
这样的	一个	树	曾是	绝不	切	向下	在	这	公园	,	和	绝不	将要	是	!

这座公园里从来没有砍伐过这样的树，也永远不会砍伐！

” [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

”	But	the	Squire	had	given	his	orders	,
”	但	这	乡绅	有	给定	他的	订单	,

但是乡绅已经下达了命令，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['wudmən] [set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [fel] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] .

and	the	next	morning	the	woodmen	set	to	work	to	fell	the	Old	Oak	.
和	这	下一个	早晨	这	樵夫	放	到	工作	到	跌倒	这	老的	橡木	.

第二天早上，伐木工们就开始砍伐那棵老橡树。

[ðə; ði] ['dʒækdɔ:] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn]['dʒɛri:z] [rɪ'pɔ:rt] ;

The	Jackdaws	then	began	to	think	there	might	be	some	truth	in	Jerry's	report	;
这	寒鸦	然后	开始	到	思考	那里	可能	是	一些	真相	在	杰瑞的	报告	;

于是，寒鸦们开始觉得杰瑞的报告可能有些道理；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wudmən] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɔ:l][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ,

but	when	the	woodmen	went	away	to	breakfast	,	and	all	was	still	again	,
但	什么时候	这	樵夫	去	离开	到	早餐	,	和	全部	曾是	仍然	再次	,

但当樵夫们去吃早饭，一切又恢复了平静之后，

[ðeɪ] [bi'li:vd] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌns] [mɔ:r] ,

they	believed	their	own	opinion	once	more	,
他们	相信	他们的	自己的	观点	一次	更多的	,

他们再次相信了自己的观点。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [jʌŋ] ['fæməli] .

and	went	out	as	usual	to	find	a	dinner	for	their	young	family	.
和	去	出去	作为	通常	到	寻找	一个	晚餐	为了	他们的	年轻的	家庭	.

然后像往常一样出门为他们的小家庭寻找晚餐。

[grʌbz] [wɜ:r; wər] [skers] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,

Grubs	were	scarce	that	day	,	and	it	was	late	before	they	returned	home	,
幼虫	是	稀少	那	天	,	和	它	曾是	晚的	前	他们	返回	家	,

那天幼虫很少，它们回家的时候已经很晚了。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] [naʊ] .

as	they	thought	;	but	they	had	no	home	now	.
作为	他们	想法	;	但	他们	有	不	家	现在	.

正如他们所想的那样；但他们现在无家可归了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] ['splɪntərz] [ænd; ənd]['broʊkən] ['bræntʃɪz] .

The	ground	was	littered	with	splinters	and	broken	branches	.
这	地面	曾是	垃圾	和	碎片	和	破碎的	分支	.

地面上到处都是木屑和断枝。

[ðə; ði][oʊld] [oʊk] [tri:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,

The	Old	Oak	Tree	was	lying	prostrate	on	the	grass	,
这	老的	橡木	树	曾是	说谎	前列腺	在	这	草	,

那棵老橡树横卧在草地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [blæk] ['fɛðɝz] [wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	a	few	black	feathers	were	floating	down	the	river	.
和	一个	很少	黑色的	羽毛	是	漂浮的	向下	这	河	.

几根黑色的羽毛顺着河面漂了下来。

['pɑ:ndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

POND'S	EXTRACT
池塘	提炼

旁氏萃取物

['kjʊrz] [baɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

Cures	by	External	Application
治愈	经过	外部的	应用

外用疗法

['ru:mətɪzəm] , [gaʊt] , [nʊ'rældʒə] , [lʌm'beɪgoʊ] , ['hemərɔɪdz] , , ['kɑ:lɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l]

Rheumatism	,	Gout	,	Neuralgia	,	Lumbago	,	Hemorrhoids	,	Diarrhœa	,	Colic	,	and	all
风湿病	,	痛风	,	神经痛	,	腰痛	,	痔疮	,	腹泻	,	绞痛	,	和	全部

[ɪn'flæmətɔ:ri] [dɪ'zi:zɪz] .

Inflammatory	Diseases	.
炎症	疾病	.

风湿病、痛风、神经痛、腰痛、痔疮、腹泻、绞痛以及所有炎症性疾病。

[ˌaɪ 'tiː][kən'troʊlz][ɔːl] ['bliːdɪŋ] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] .

It	controls	all	Bleedings	Internal	or	External	.
它	控制	全部	出血	内部的	或者	外部的	.

它可以控制所有出血，无论是内出血还是外出血。

[ˌaɪ 'tiː] [riˈliːvz] [ɔːl] [eɪks] [ænd; ənd] [peɪnz] .

It	relieves	all	Aches	and	Pains	.
它	缓解	全部	疼痛	和	疼痛	.

它能缓解各种疼痛。

['pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

POND'S	EXTRACT
池塘	提炼

旁氏萃取物

[ɪz][ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌts] , [bɜːrn] , ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [spreɪnz] , ['stɑːpɪŋ]

is	invaluable	for	application	to	Cuts	,	Burns	,	Bruises	,	and	Sprains	,	stopping
是	无价	为了	应用	到	削减	,	烧伤	,	瘀伤	,	和	扭伤	,	停止

[peɪn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

pain	and	bleeding	,
疼痛	和	出血	,

它对割伤、烧伤、擦伤和扭伤非常有效，能够止痛止血。

[riˈdjuːsiŋ] ['swelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnflə'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['hiːlɪŋ] .

reducing	swelling	and	inflammation	,	and	hastening	healing	.
减少	肿胀	和	炎	,	和	加速	康复	.

减轻肿胀和炎症，加速愈合。

[wʌns] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər]['æftər][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði][hoʊm] .

Once	tried	it	will	ever	after	be	kept	in	the	home	.
一次	尝试	它	将要	曾经	后	是	保留	在	这	家	.

一旦尝试过，它就会一直留在家里。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['loʊdɝ] , [em] . [diː] . ,

RECOMMENDED	BY	CHARLES	LOWDER	,	M	.	D	.	,
受到推崇的	经过	查尔斯	低	,	M	.	D	.	,

由医学博士查尔斯·洛德推荐，

['lænzdaʊn] [haʊs] , [raɪd] , [aɪl]

Lansdown	House	,	Ryde	,	Isle
兰斯当	房子	,	赖德	,	小岛

兰斯当庄园，赖德，岛

[ʌv; əv] [waɪt] .

of	Wight	.
的	怀特岛	.

怀特岛。

[dʒiː] . [ef] . ['meɪbərli] , [em] . [ɑːr] . [siː] . [es] .

G	.	F	.	MABERLY	,	M	.	R	.	C	.	S	.
G	.	F	.	马伯利	,	M	.	拉	.	C	.	S	.

GF MABERLY，英国皇家外科医师学会会员

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['herɪŋ] .

DR	.	HERRING	.
博士	.	鲱鱼	.

赫林博士。

['pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt]

POND'S	EXTRACT
池塘	提炼

旁氏萃取物

[ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]['ɑːrnɪkə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'mensli] [suː'pɪrɪər] .

is	applied	in	the	same	manner	as	Arnica	,	to	which	it	is	immensely	superior	.
是	应用	在	这	相同的	方式	作为	山金车	,	到	哪个	它	是	非常	优越的	.

其使用方法与山金车相同，但效果远胜于山金车。

['pɑːndz] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] ['hɑːrmləs] ['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

POND'S	EXTRACT	is	harmless	taken	internally	even	by	a	child	,
池塘	提炼	是	无害	已采取	内部	甚至	经过	一个	孩子	,

旁氏提取物即使儿童内服也无害。

[waɪl] ['ɑːrnɪkə][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli] .

while	Arnica	is	an	active	poison	and	dangerous	to	keep	in	a	family	.
尽管	山金车	是	一个	积极的	毒	和	危险的	到	保持	在	一个	家庭	.

山金车是一种剧毒植物，不适合在家中种植。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

RECOMMENDED	BY	DR	.
受到推崇的	经过	博士	.

医生推荐

['bəːnəd; bə'nɑːd] , [ef] . [ɑːr] . [siː] . [piː] .

BERNARD	,	F	.	R	.	C	.	P	.
伯纳德	,	F	.	拉	.	C	.	P	.

伯纳德，FRCP

['ɑːrθər] ['ginis] , [em] . [diː] . ,

ARTHUR	GUINESS	,	M	.	D	.	,
亚瑟	吉尼斯	,	M	.	D	.	,

亚瑟·吉尼斯，医学博士

[ef] . [ɑːr] . [siː] . [es] .

F	.	R	.	C	.	S	.
F	.	拉	.	C	.	S	.

FRCS

[dʒɔːrdʒ] ['tʃɛvərtən] , [ef] . [siː] . [es] . &

GEORGE	CHEVERTON	,	F	.	C	.	S	.	&
乔治	切弗顿	,	F	.	C	.	S	.	&

乔治·切弗顿，FCS&

[siː] . , & [siː] . , & [siː] .

c	.	,	&	c	.	,	&	c	.
c	.	,	&	c	.	,	&	c	.

c.，等等，等等。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['kemɪsts] [æt; ət] ¹³¹½d . , 2s .

Sold	by	all	Chemists	at	¹³¹½d	.	,	2s	.
卖	经过	全部	化学家	在	¹³¹½d	.	,	2s	.

所有药店均有售，价格为 13½d.，2s.

3d . , 4s .

3d	.	,	4s	.
3d	.	,	4s	.

3d.，4s.

6d . , [ænd; ənd] 8s .

6d	.	,	and	8s	.
6d	.	,	和	8s	.

6d.和8s。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[pər]['bɑːt(ə)l] .
per **Bottle** **.**
每 瓶子 .

每瓶。

[siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,
See **that** **you** **get** **the** **genuine** **,**
看 那 你 得到 这 真的 ,

确保你买到的是正品。

[soʊld]['oʊnli][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔtlz] [wɪð; wɪθ] ['lændskeɪp] [treɪd] [mɑːrk][ɑːn][ˌaʊt'saɪd] [bʌf] ['ræpər] .
sold **only** **in** **our** **Bottles** **with** **Landscape** **Trade** **Mark** **on** **outside** **Buff** **Wrapper** **.**
卖 仅有的 在 我们的 瓶子 和 景观 贸易 标记 在 外部 巴夫 包装纸 .

仅以我们带有风景商标的瓶装产品出售，外包装为米黄色。

['pɑːndz]['ekstrækt; ɪk'strækt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['lɪmɪtɪd] ,
Pond's **Extract** **Company** **of** **London** **,** **Limited** **,**
池塘 提炼 公司 的 伦敦 , 有限的 ,

Pond's Extract Company of London, Limited,

- , ['ɑːksfərd] [striːt] .
482 **,** **OXFORD** **STREET** **.**
- , 牛津 街道 .

牛津街482号。

['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['eni] ['groʊsər] [ɔːr] ['ɔɪlmæn] .
ORDER **OF** **ANY** **GROCER** **OR** **OILMAN** **.**
命令 的 任何 杂货商 或者 石油大亨 .

任何杂货商或石油商的订单。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔːr; fər] [steɪks] .
Best **of** **all** **Sauces** **for** **STEAKS** **.**
最好的 的 全部 酱汁 为了 牛排 .

最适合牛排的酱汁。

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔːr; fər] [tʃɔps] .
Best **of** **all** **Sauces** **for** **CHOPS** **.**
最好的 的 全部 酱汁 为了 排骨 .

最适合搭配猪排的酱汁。

[biː]
B
B

B

[iː]
e
e

e

[es]
s
s

s

[tiː]
t
t

t

[oʊ]
o
o

o

[ef]
f
f

f

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[el]
l
我

我

[es]
S
S

S

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[juː]
u
你

你

[siː]
c
c

c

[iː]
e
e

e

[es]
s
s

s

[ef]
f
f

f

[oʊ]
o
o

o

[ɑːr]
r
r

r

[ef]
F
F

F

[aɪ]
I
我

我

[es]
S
S

S

[eɪtʃ]
H
H

H

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['eni] ['groʊsər] [ɔ:r] ['ɔɪlmæn] .
ORDER **OF** **ANY** **GROCER** **OR** **OILMAN** **.**
命令 的 任何 杂货商 或者 石油大亨 .

任何杂货商或石油商的订单。

“ [ʃef] ” [sɔ:s]
“ **Chef** **”** **Sauce**
“ 厨师 ” 酱

“厨师”酱

['kri:mi] .
Creamy **.**
奶油状 .

奶油状的。

['ɔ:rdər] [ʌv; əv] ['eni] ['groʊsər] [ɔ:r] ['ɔɪlmæn] .
ORDER **OF** **ANY** **GROCER** **OR** **OILMAN** **.**
命令 的 任何 杂货商 或者 石油大亨 .

任何杂货商或石油商的订单。

[bi:]
B
B

B

[i:]
e
e

e

[es]
s
s

s

[ti:]
t
t

t

[oʊ]
o
o

o

[ef]
f
f

f

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[el]
l
我

我

[el]
l
我

我

[es]
S
S

S

[ə; eɪ]
a
一个

一个

[juː]
u
你

你

[siː]
c
c

c

[iː]
e
e

e

[es]
s
s

s

[ef]
f
f

f

[oʊ]
o
o

o

[ɑːr]
r
r

r

[es]
S
S

S

[oʊ]
O
哦

哦

[juː]
U
U

U

[piː]
P
P

P

[es]
S
S

S

[best] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔːsɪz] [fɔːr; fər] [stjuːz] .
Best **of** **all** **Sauces** **for** **STEWS** **.**
最好的 的 全部 酱汁 为了 炖菜 .

最适合炖菜的酱汁。

['hoʊlseɪl] [ʌv; əv] ['daʊlɪŋ] & [sʌn] , ['lednhɔːl] ['mɑːrkɪt] , ['lʌndən] .
Wholesale **of** **Dowling** **&** **Son** **,** **Leadenhall** **Market** **,** **London** **.**
批发的 的 道林 & 儿子 , 利登霍尔 市场 , 伦敦 .

伦敦利德贺市场 Dowling & Son 批发业务。

['oʊvər] [wʌn] ['mɪljən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] - [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [suːps]
Over **One** **Million** **and** **a** **Half** **of** **Kopf's** **Consolidated** **Soups**
超过 一 百万 和 一个 一半 的 - 合并 汤

超过一百五十万份科夫浓缩汤

[hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] [æf'gænɪstæn] [ænd; ənd] [saʊθ] ['æfrɪkə] .
have **been** **sent** **to** **the** **troops** **in** **Afghanistan** **and** **South** **Africa** **.**
有 到过 发送 到 这 军队 在 阿富汗 和 南 非洲 .

已送往驻阿富汗和南非的部队。

[keɪ]
K
K

K

- ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [miːt] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
OPF'S **EXTRACT** **OF** **MEAT** **COMPANY** **,** **LIMITED** **,**
- 提炼 的 肉 公司 , 有限的 ,

OPF肉类提取物有限公司

[faɪv] , ['eɪgɑːr] [striːt] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [siː] .
5 **,** **Agar** **Street** **,** **Charing** **Cross** **,** **London** **,** **W** **.** **C** **.**
5 , 琼脂 街道 , 查令 叉 , 伦敦 , W . C .

伦敦查令十字街阿加街5号，WC

[fɜːrst] [praɪz] [goʊld] ['med(ə)l] [əb'teɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪdni] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , - ,
First **Prize** **Gold** **Medal** **obtained** **at** **the** **Sydney** **International** **Exhibition** **,** **1879** **,**
第一的 奖 金子 勋章 获得 在 这 悉尼 国际的 展览 , - ,

1879年悉尼国际博览会一等金奖

[fɔːr; fər] “ [iks'trækts][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [nu'trɪʃəs] [ˌprepə'reɪʃnz] ['dʒen(ə)rəli] .

for	“	Extracts	of	Meat	and	nutritious	preparations	generally	.
为了	“	提取物	的	肉	和	营养丰富的	准备工作	一般来说	.

适用于“肉提取物和一般营养制剂”。

” [keɪ]

”	K
”	K

“K

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] [biːf] . — [ðə; ðiː]['pjʊrɪst][fɔːrm][ʌv; əv] [biːf] [tiː] ; [eɪt] [tuː; tə][ten][pər] [sent] .

OPF'S	EXTRACT	OF	BEEF	.	—	The	purest	form	of	beef	tea	;	eight	to	ten	per	cent	.
-	提炼	的	牛肉	.	—	这	最纯净的	形式	的	牛肉	茶	;	八	到	十	每	中心	.

OPF牛肉提取物——最纯净的牛肉茶；含量为8%至10%。

[mɔːr] [nu'trɪʃəs] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

more	nutritious	than	any	other	.
更多的	营养丰富的	比	任何	其他	.

比其他任何食物都更有营养。

[keɪ]

K
K

K

- ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [biːf] . — [ɪ'speʃəli] [ə'dæptɪd][fɔːr; fər][in'vælidz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [noʊ] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] ['nɜːrɪʃmənt] .

OPF'S	ESSENCE	OF	BEEF	.	—	Especially	adapted	for	invalids	who	can	take	no	other	form	of	nourishment	.
-	本质	的	牛肉	.	—	尤其	改编	为了	无效	WHO	能	拿	不	其他	形式	的	营养	.

OPF 的牛肉精华——专为无法摄取其他形式营养的病人而特别配制。

[keɪ]

K
K

K

- [biːf] ['lɔzəndʒəz] . — [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][fæst] [lɔːŋ] .

OPF'S	BEEF	LOZENGES	.	—	Invaluable	to	those	who	have	to	fast	long	.
-	牛肉	锭剂	.	—	无价	到	那些	WHO	有	到	快速地	长的	.

OPF牛肉锭剂——对于需要长时间禁食的人来说非常宝贵。

[keɪ]

K
K

K

- [kən'saːlɪdeɪtɪd] [suːps] , [kəm'praizɪŋ] - [ɔːr] [piː] [suːp] , [ˌmʌlɪgə'tɔːni] , [griːn] [piː] , [skɑːtʃ] [brɔːθ] , [hɑːtʃ] ['pɔtʃ] , & [siː] .

OPF'S	CONSOLIDATED	SOUPS	,	comprising	Erbswurst	or	Pea	Soup	,	Mulligatawny	,	Green	Pea	,	Scotch	Broth	,	Hotch	Potch	,	&	c	.
-	合并	汤	,	包括	-	或者	豌豆	汤	,	穆里加托尼	,	绿色的	豌豆	,	苏格兰威士忌	肉汤	,	霍奇	波奇	,	&	c	.

OPF 的综合汤品，包括香肠汤或豌豆汤、马利加汤、青豆汤、苏格兰肉汤、杂烩汤等。

[ɪn][tɪnz] , [ɑːks][teɪl] , ['greɪvi] , [mɑːk]['tɜːrt(ə)l] , & [siː] .

In	tins	,	Ox	Tail	,	Gravy	,	Mock	Turtle	,	&	c	.
在	罐头	,	牛	尾巴	,	肉汁	,	嘲笑	龟	,	&	c	.

罐装产品：牛尾、肉汁、仿龟肉等。

[keɪ]
K
K

K

- [prɪ'perd] ['mæroʊ] , [frʌm; frəm] [best] [biːf] ['mæroʊ] [boʊnz] .
OPF'S **PREPARED** **MARROW** **,** **from** **Best** **Beef** **Marrow** **Bones** **.**
- 准备 骨髓 , 从 最好的 牛肉 骨髓 骨头 .

OPF出品的预制牛骨髓，精选优质牛骨髓。

[keɪ]
K
K

K

- [kəm'prest] ['vedʒtəb(ə)lz] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [freʃ]
OPF'S **COMPRESSED** **VEGETABLES** **,** **Preserving** **the** **properties** **of** **Fresh**
- 压缩 蔬菜 , 保存 这 特性 的 新鲜的
['vedʒtəb(ə)lz] .
Vegetables **.**
蔬菜 .

OPF 压缩蔬菜，保留新鲜蔬菜的营养成分。

[keɪ]
K
K

K

- [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] [tiː] [ænd; ənd] ['kɔːfi] . — [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
OPF'S **CONSOLIDATED** **TEA** **AND** **COFFEE** **.** **—** **With** **and** **without** **Milk** **and** **Sugar** **.**
- 合并 茶 和 咖啡 . — 和 和 没有 牛奶 和 糖 .

OPF 的综合茶和咖啡——含奶和不含奶和糖。

[keɪ]
K
K

K

- ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [miːt] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
OPF'S **EXTRACT** **OF** **MEAT** **COMPANY** **,** **LIMITED** **,**
- 提炼 的 肉 公司 , 有限的 ,

OPF肉类提取物有限公司

[faɪv] , ['eɪgɑːr] [striːt] , ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
5 **,** **AGAR** **STREET** **,** **CHARING** **CROSS** **.**
5 , 琼脂 街道 , 查林 叉 .

查令十字街阿加尔街5号。

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [peɪdʒ]
Image **of** **page**
图像 的 页

页面图像

[fɔːr; fər] ['deɪli] ['haʊshoʊld] [juːz] .
FOR **DAILY** **HOUSEHOLD** **USE** **.**
为了 日常的 家庭 使用 .

适用于日常家庭使用。

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] [siː] - [saɪd] .
THE **SEA** **-** **SIDE** **.**
这 海 - 边 .

海边。

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['kʌntri] .
THE **COUNTRY** **.**
这 国家 .

国家。

[fɔːr; fər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] .
FOR **OLD** **and** **YOUNG** **.**
为了 老的 和 年轻的 .

老少皆宜。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævələr] [baɪ] [siː] [ænd; ənd] [lænd] .
FOR **THE** **TRAVELLER** **BY** **SEA** **AND** **LAND** **.**
为了 这 游客 经过 海 和 土地 .

为海陆旅行者而设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['kɔːfi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] ,
It **is** **cheaper** **than** **the** **ordinary** **Coffee** **,** **because** **there** **is** **no** **waste** **,**
它 是 更便宜 比 这 普通的 咖啡 , 因为 那里 是 不 浪费 ,

它比普通咖啡便宜，因为没有浪费。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kʌp][ɔːr] [mɔːr] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fə'sɪləti] .
and **a** **single** **cup** **or** **more** **is** **made** **with** **equal** **facility** **.**
和 一个 单身的 杯子 或者 更多的 是 制成 和 平等的 设施 .

制作一杯或多杯都同样轻松。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌgærən'tiːd] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] ['tʃɪkəri] .
It **is** **guaranteed** **pure** **and** **free** **from** **chicory** **.**
它 是 保证 纯的 和 自由的 从 菊苣 .

保证纯正，不含菊苣。

[kɔːl] [ə; eɪ]
CALL **A**
称呼 一个

致电 A

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ænd; ənd]
AND
和

和

['bræn,sənz] ['kɔːfi] ['ekstrækt; ɪk'strækt]
BRANSON'S **COFFEE** **EXTRACT**
布兰森的 咖啡 提炼

布兰森咖啡提取物

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
THE **PERFECTION** **OF** **COFFEE** **.**
这 完美 的 咖啡 .

咖啡的完美境界。

- [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] 6d ; [noʊ] ['tʃɪkəri] .

18	Cups	of	Coffee	for	6d	;	No	Chicory	.
-	杯子	的	咖啡	为了	6d	;	不	菊苣	.

6天18杯咖啡；不含菊苣。

[rɪ'freʃɪŋ] .

REFRESHING	.
令人耳目一新	.

令人神清气爽。

[ɪg'zɪləreɪtɪŋ] .

EXHILARATING	.
令人振奋	.

令人振奋。

['betər] [ðæn; ðən] [tiː] .

BETTER	THAN	TEA	.
更好的	比	茶	.

比茶好喝。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l] ['stɪmjələnt] [ðæn; ðən] ['ælkəhɔːl] .

A	MORE	VALUABLE	STIMULANT	THAN	ALCOHOL	.
一个	更多的	有价值的	兴奋剂	比	酒精	.

比酒精更有价值的兴奋剂。

“ [ðə; ði] ['kɔːfi] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz] [pjʊr] .

“	The	Coffee	Extract	is	pure	.
“	这	咖啡	提炼	是	纯的	.

“咖啡提取物是纯正的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['nɜːrvin] ['stɪmjələnt] . ” — ['brɪtɪʃ]

It	is	a	valuable	nervine	stimulant	.	”	—	British
它	是	一个	有价值的	丕	兴奋剂	.	”	—	英国

它是一种很有价值的神经兴奋剂。”——英国

['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .

Medical	Journal	.
医疗的	杂志	.

医学期刊。

[soʊld][ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət] 6d . , 1s . & 2s .

Sold	in	Bottles	at	6d	.	,	1s	.	&	2s	.
卖	在	瓶子	在	6d	.	,	1s	.	&	2s	.

瓶装售价分别为 6 便士、1 先令和 2 先令。

[iːtʃ] , [baɪ][ɔːl]['grəusəz][ænd; ənd] ['kemɪsts] .

each	,	by	all	Grocers	and	Chemists	.
每个	,	经过	全部	杂货商	和	化学家	.

每家杂货店和药店均有售。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

THE	ORIGINAL
这	原来的

原版

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [brænd] ,

H	.	W	.	BRAND	,
H	.	W	.	品牌	,

HW品牌

[soʊl] ['lʌndən] [ə'dres] —

SOLE	LONDON	ADDRESS	—
唯一	伦敦	地址	—

伦敦唯一地址——

- , ['sækvil] [stri:t] , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] .
21 , SACKVILLE STREET , PICCADILLY , W .
- , 萨克维尔 街道 , 皮卡迪利 , W .

21, SACKVILLE STREET, PICCADILLY, W.

[æsk][fɔ:r; fər][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['brændz]
ASK FOR H . W . BRAND'S
问 为了 H . W . 品牌的

询问 HW 品牌

[rɪ'stɔ:rətɪvz] [fɔ:r; fər] [in'vælidz] .
RESTORATIVES FOR INVALIDS .
修复剂 为了 无效 .

残疾人康复治疗。

['es(ə)ns] [ʌv; əv] [bi:f] ,
ESSENCE OF BEEF ,
本质 的 牛肉 ,

牛肉精华

[kən'sɪsts] ['soʊlli] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [bi:f] [ɪk'stræktɪd][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [hi:t]
Consists solely of the juice of the finest Beef extracted by a gentle heat
由 仅 的 这 汁 的 这 最好的 牛肉 提取 经过 一个 温和的 热
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
without the addition of water .
没有 这 添加 的 水 .

仅由上等牛肉汁经温和加热提取而成，不添加任何水分。

[ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] [kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mi:t] ,
It thus contains all the most stimulating portions of the meat ,
它 因此 包含 全部 这 最多 刺激性的 部分 的 这 肉 ,

因此，它包含了肉中所有最刺激的部分。

[ænd; ənd][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ju:st] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn]
and has long been used and recommended by the medical profession in
和 有 长的 到过 用过的 和 受到推崇的 经过 这 医疗的 职业 在
['keɪsɪz][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dɪ'bɪləti] ,
cases of nervous debility ,
案例 的 紧张的 虚弱 ,

长期以来，医学界一直使用并推荐这种方法治疗神经衰弱。

[ɪn'fi:bld] [daɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [greɪt] [ɪg'zɔ:stʃən] .
enfeebled digestion , and great exhaustion .
虚弱的 消化 , 和 伟大的 疲惫 .

消化功能减弱，极度疲惫。

['sɪmələr] ['esnsɪz] [ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [frʌm; frəm] [vi:l] , ['mʌt(ə)n] , ['tʃɪkɪn] , ['tɜ:rt(ə)l] , & [si:] .
Similar Essences are prepared from Veal , Mutton , Chicken , Turtle , & c .
相似的 精华 是 准备 从 小牛肉 , 羊肉 , 鸡 , 龟 , & c .

类似的香精可由小牛肉、羊肉、鸡肉、龟肉等制成。

['kɑ:nsntreɪtɪd] [bi:f] [ti:]
CONCENTRATED BEEF TEA
集中 牛肉 茶

浓缩牛肉茶

[kən'teɪnz] [ɔ:l][ðə; ði]['sɑ:ljəb(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [bi:f] ,
Contains all the soluble ingredients of the best Beef ,
包含 全部 这 可溶 原料 的 这 最好的 牛肉 ,

包含优质牛肉的所有可溶性成分，

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['emɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

and	is	highly	recommended	by	the	most	eminent	of	the	medical	profession	.
和	是	高度	受到推崇的	经过	这	最多	杰出	的	这	医疗的	职业	.

并受到医学界最杰出人士的高度推荐。

['seɪvəri] [miːt] ['lɔzəndʒəz] .

SAVORY	MEAT	LOZENGES	.
美味的	肉	锭剂	.

咸味肉锭。

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] A1 [sɔːs] .

INTERNATIONAL	A1	SAUCE	.
国际的	A1	酱	.

国际A1牛排酱。

[ðə; ði][best][ænd; ənd][moʊst]['dʒen(ə)rəli][juːst] [sɔːs] , ['eksələnt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔps] [ænd; ənd] [steɪks] ,

The	best	and	most	generally	used	Sauce	,	excellent	with	Chops	and	Steaks	,
这	最好的	和	最多	一般来说	用过的	酱	,	出色的	和	排骨	和	牛排	,

[koʊld] [miːts] , & [siː] .

Cold	Meats	,	&	c	.
寒冷的	肉类	,	&	c	.

最好、最常用的酱汁，与猪排、牛排、冷肉等搭配都非常美味。

-

ZISNOZAKOUSKA

-

齐斯诺扎库斯卡

['ɑːrmi] [ænd; ənd] ['neɪvi] ['relɪʃ] .

ARMY	AND	NAVY	RELISH	.
军队	和	海军	尽情享用	.

陆军和海军都喜欢。

['veri] - [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ɔːr] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [ɔːr][toʊst] ,

Very	appétissant	for	breakfast	or	tea	on	a	muffin	or	toast	,
非常	-	为了	早餐	或者	茶	在	一个	松饼	或者	吐司	,

非常适合搭配松饼或吐司作为早餐或下午茶点心。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [bɪ'twiːn] [wel] - ['bʌtərd] [mɪlk] ['bɪskɪts] .

or	as	a	sandwich	between	well	-	buttered	milk	biscuits	.
或者	作为	一个	三明治	之间	出色地	-	涂黄油的	牛奶	饼干	.

或者夹在涂满黄油的牛奶饼干中间。

['kɔːʃ(ə)n] . — ['aʊər; ɑːr] [rɪ'stɔːrətɪvz] [fɔːr; fər][ɪn'vælɪdz][ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [strɔː]

CAUTION	.	—	Our	Restoratives	for	Invalids	are	distinguished	by	bearing	a	Straw
警告	.	—	我们的	修复剂	为了	无效	是	杰出的	经过	轴承	一个	稻草

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] - ['kʌlərd] ['leɪb(ə)l] .

instead	of	a	Green	-	coloured	Label	.
反而	的	一个	绿色的	-	有色	标签	.

注意——我们为病人提供的补品，其标签上印有吸管图案，而不是绿色标签。

['tɔməs] ['perin, pe'ræŋ] ,

THOMAS	PERRIN	,
托马斯	佩兰	,

托马斯·佩林

['hoʊlseɪl]

WHOLESALE

批发的

批发的

[waɪn] & ['brændi] ['mɜːrtʃənt] ,
WINE & BRANDY MERCHANT ,
葡萄酒 & 白兰地 商人 ,

葡萄酒和白兰地商贩

- , ['ruːd] [leɪn] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
23 , ROOD LANE , LONDON , E . C .
- , rood 车道 , 伦敦 , E . C .

伦敦鲁德巷23号，EC

['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrtər][ʌv; əv] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['dʒenjuɪnnəs]
Celebrated as an Importer of Wines and Spirits of undoubted genuineness
著名 作为 一个 进口商 的 葡萄酒 和 烈酒 的 毫无疑问 真实性
[ænd; ənd] [haɪ] ['kwɑːləti] .
and high quality .
和 高的 质量 .

以进口品质纯正、货真价实的葡萄酒和烈酒而闻名。

['strɔːŋli] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] [ˌʌndər'menʃnd] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ['vælјuː]
Strongly recommends the undermentioned Wines and Spirits for their good value
强烈 建议 这 下面提到的 葡萄酒 和 烈酒 为了 他们的 好的 价值
[ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] ['pjʊrəti] : —
and guaranteed purity : —
和 保证 纯度 : —

强烈推荐以下葡萄酒和烈酒，它们物超所值，品质纯正：—

[pər][dɑːz] .
Per doz .
每 打 .

每打。

[faɪn] [bɔːr'doʊ] ['klærət][sʌm; səm][taɪm][ɪn]['bɑːt(ə)l] 15s .
Fine Bordeaux Claret some time in bottle 15s .
美好的 波尔多 酒红色 一些 时间 在 瓶子 15s .

上等波尔多红葡萄酒，瓶装时间约15年。

['veri] [faɪn] ['meloʊ] [draɪ] ['ʃeri] 28s .
Very Fine Mellow Dry Sherry 28s .
非常 美好的 醇厚 干燥 雪利酒 28s .

极佳醇厚干雪莉酒 28 瓶。

['veri] [faɪn] , ['ræðər] [fʊl] ['ʃeri] 28s .
Very Fine , rather full Sherry 28s .
非常 美好的 , 相当 满的 雪利酒 28s .

非常上等，相当饱满的雪莉酒28。

[faɪn] [oʊld] ['ruːbi] [pɔːrt] ['meni] ['jɪrz] [ɪn]['bɑːt(ə)l] 42s .
Fine Old Ruby Port many years in bottle 42s .
美好的 老的 红宝石 港口 许多 年 在 瓶子 42s .

瓶装陈年42瓶的优质老红宝石波特酒。

[rer] [oʊld] - ['fæʃnd] [mə'dɪrə] , - ['jɪrz] [oʊld] , ['veri] [sɔːft][ænd; ənd][faɪn]['fleɪvər] 42s .
Rare Old - Fashioned Madeira , 13 years old , very soft and fine flavor 42s .
稀有的 老的 - 造型 马德拉 , - 年 老的 , 非常 柔软的 和 美好的 味道 42s .

珍稀老式马德拉酒，13 年陈酿，口感非常柔和细腻，42 瓶。

['veri] [suː'pɪriər] [mɑːr'sɑːlə] , ['veri] [oʊld][ɪn]['bɑːt(ə)l] , ['veri] [sɔːft] , [friː] [frʌm; frəm]['spɪrɪt] 24s .
Very Superior Marsala , very old in bottle , very soft , free from spirit 24s .
非常 优越的 玛萨拉 , 非常 老的 在 瓶子 , 非常 柔软的 , 自由的 从 精神 24s .

特级玛萨拉酒，瓶中陈年，口感柔和，不含酒精 24 度。

[pər][dɑːz] .
Per **doz** **.**
每 打 .

每打。

['veri] [faɪn] [oʊld] [səu'təːn] 24s .
Very **Fine** **Old** **Sauterne** **24s** **.**
非常 美好的 老的 苏玳瑁 24s .

非常上等的老苏玳24年份葡萄酒。

['veri] [faɪn] [oʊld] [ʃæ'bliː] 24s .
Very **Fine** **Old** **Chablis** **24s** **.**
非常 美好的 老的 夏布利 24s .

非常上等的陈年夏布利葡萄酒 24 瓶装。

['splendɪd] [oʊld] ['koʊnjæk] , [ɪn'væljuəb(ə)l][fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['juːzɪz] , ['speʃəli] ['bɑːtld] [ɪn] ['koʊnjæk] ,
Splendid **Old** **Cognac** **,** **invaluable** **for** **medicinal** **uses** **,** **specially** **bottled** **in** **Cognac** **,**
灿烂 老的 科涅克白兰地 , 无价 为了 药用 用途 , 特别 瓶装 在 科涅克白兰地 ,
[ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] 63s .
of **great** **age** **63s** **.**
的 伟大的 年龄 63s .

上等陈年干邑，药用价值极高，特制干邑装瓶，年份为 63 年。

['veri] [faɪn] [oʊld] [skɑːtʃ] ['wɪski] , ['θɜːrəli] [mə'tʃʊrd] 42s .
Very **Fine** **Old** **Scotch** **Whisky** **,** **thoroughly** **matured** **42s** **.**
非常 美好的 老的 苏格兰威士忌 威士忌酒 , 彻底 成熟的 42s .

非常优质的陈年苏格兰威士忌，经过充分熟成，年份为42年。

['veri] [faɪn] [oʊld] ['aɪrɪʃ] ['wɪski] , ['θɜːrəli] [mə'tʃʊrd] 42s .
Very **Fine** **Old** **Irish** **Whisky** **,** **thoroughly** **matured** **42s** **.**
非常 美好的 老的 爱尔兰 威士忌酒 , 彻底 成熟的 42s .

非常优质的陈年爱尔兰威士忌，经过充分熟成，年份为42年。

[ɔːl] ['bɔtlz] [ɪn'kluːdɪd] .
ALL **BOTTLES** **INCLUDED** **.**
全部 瓶子 包括 .

所有瓶子都包含在内。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['speʃəli] ['kwoʊtɪd] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər]['fæməli]
In **addition** **to** **the** **above** **Specially** **Quoted** **Wines** **and** **Spirits** **adapted** **for** **Family**
在 添加 到 这 多于 特别 引 葡萄酒 和 烈酒 改编 为了 家庭
[juːz] ,
Use **,**
使用 ,

除了以上特别推荐的适合家庭使用的葡萄酒和烈酒之外，

[ðə; ði] [stɑːk] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [oʊld] ['ʃeriːz] , [rer] [oʊld] ['vɪntɪdʒ] [pɔːrts][ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd]
the **Stock** **consists** **of** **Curious** **Old** **Sherries** **,** **Rare** **Old** **Vintage** **Ports** **of** **Celebrated**
这 库存 由 的 好奇的 老的 雪利酒 , 稀有的 老的 优质的 港口 的 著名
['vɪntɪdʒz] ,
Vintages **,**
年份 ,

库存包括珍稀老雪利酒、著名年份的稀有老年份波特酒。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪnz] [ænd; ənd]['spɪrɪts] , [kwoʊ'teɪʃənz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɑːn]
and **other** **Wines** **and** **Spirits** **,** **quotations** **of** **which** **shall** **be** **forwarded** **on**
和 其他 葡萄酒 和 烈酒 , 引文 的 哪个 将 是 转发 在
[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .
application **.**
应用 .

以及其他葡萄酒和烈酒，报价将根据申请一并寄送。

-	[bɑːm]	[ʌv; əv]	[kə'lʌmbiə]
OLDRIDGE'S	**BALM**	**OF**	**COLUMBIA**
-	香脂	的	哥伦比亚

奥尔德里奇哥伦比亚香膏

[prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]	['bɔːldnəs]
PREVENTS	**BALDNESS**
阻止	秃顶

预防脱发

[ænd; ənd][ðə; ði]	[her]	['tɜːrnɪŋ]	[greɪ]	.
AND	**THE**	**HAIR**	**TURNING**	**GREY**	**.**
和	这	头发	转弯	灰色的	.

还有头发变白。

[wen]	[juːst]	[fɔːr; fər]	['tʃɪldrən]	[fɔːrmz]	[ðə; ði]	['beɪsɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
When	**used**	**for**	**Children**	**forms**	**the**	**Basis**	**of**	**a**
什么时候	用过的	为了	孩子们	表格	这	基础	的	一个

用于儿童时，构成基础

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]	[hed]
MAGNIFICENT	**HEAD**
壮丽	头

宏伟的头部

[ʌv; əv]	[her]	.
OF	**HAIR**	**.**
的	头发	.

头发。

['streŋθnz]	[wiːk]	[her]	.
STRENGTHENS	**WEAK**	**HAIR**	**.**
加强	虚弱的	头发	.

强健脆弱发质。

['kɔːzɪz]
Causes
原因

原因

['aɪˌbraʊz]	,	['wɪskərz]	,
Eyebrows	**,**	**Whiskers**	**,**
眉毛	,	胡须	,

眉毛，胡须，

[ænd; ənd]	[mə'stæʃioʊz]	[tuː; tə]	[groʊ]	['friːli]	.
and	**Mustachios**	**to**	**grow**	**freely**	**.**
和	胡子	到	生长	自由	.

让胡须自由生长。

[soʊld]	['evriwer]
SOLD	**EVERYWHERE**
卖	到处

到处都有卖

3s	.
3s	**.**
3s	.

3秒。

6d	.	,	6s	.	,	[ænd; ənd]	11s	.
6d	**.**	**,**	**6s**	**.**	**,**	**and**	**11s**	**.**
6d	.	,	6s	.	,	和	11s	.

6便士、6先令和11先令。

['hoʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] [frʌm; frəm]
WHOLESALE AND RETAIL FROM
批发的 和 零售 从

批发和零售

- , ['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , ['dʌbljuː] . [siː] .
22 , WELLINGTON STREET , STRAND , W . C .
- , 惠灵顿 街道 , 链 , W . C .

西海岸斯特兰德惠灵顿街22号

[ɪ'stæblɪʃt] ['sɪksti] ['jɪrz] .
ESTABLISHED SIXTY YEARS .
已确立的 六十 年 .

成立六十年。

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][peɪdʒ]
Image of page
图像 的 页

页面图像

['sev(ə)n] [praɪz] ['mɛdəlz] [ə'wɔrdɪd] .
SEVEN PRIZE MEDALS AWARDED .
七 奖 奖牌 获奖 .

颁发了七枚奖牌。

['gʊdˌɔːlz] ['haʊshoʊld] [ˌspeʃɪ'ælətɪz] .
GOODALL'S HOUSEHOLD SPECIALITIES .
古道尔 家庭 专业 .

古德尔家政特产。

['gʊdˌɔːlz] ['jɔːkʃə] ['relɪʃ]
GOODALL'S YORKSHIRE RELISH
古道尔 约克郡 尽情享用

古德尔约克郡调味酱

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [sɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE MOST DELICIOUS SAUCE IN THE WORLD .
这 最多 可口的 酱 在 这 世界 .

世界上最美味的酱汁。

“ [meɪks] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['vaɪəndz]['pælətəb(ə)l] .
“ Makes the plainest viands palatable .
“ 制作 这 最朴素的 菜肴 可口的 .

“让最普通的菜肴也变得美味可口。”

” ['bɔtlz] , 6d . , 1s .
” Bottles , 6d . , 1s .
” 瓶子 , 6d . , 1s .

“瓶子，6便士，1先令。”

[ænd; ənd] 2s .
and 2s .
和 2s .

和 2 秒。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gʊdˌɔːlz] ['beɪkɪŋ] ['paʊdər]
GOODALL'S BAKING POWDER
古道尔 烘烤 粉末

古德尔牌泡打粉

[ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
THE BEST IN THE WORLD .
这 最好的 在 这 世界 .

世界最佳。

“ ['peɪstri] [wɪ'ðaʊt] ['bʌtər] , ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] [bred] [wɪ'ðaʊt] [jiːst] .
“ Pastry without Butter , beautiful Light Bread without Yeast .
“ 糕点 没有 黄油 , 美丽的 光 面包 没有 酵母 .

“不含黄油的糕点，不含酵母的美味轻面包。”

” 1d .
” 1d .
” 1d .

1d。

['pækɪts] ; 6d . , 1s . , 2s . [ænd; ənd] 5s .
Packets ; 6d . , 1s . , 2s . and 5s .
数据包 ; 6d . , 1s . , 2s . 和 5s .

纸币；6便士、1先令、2先令和5先令。

[tɪnz] .
Tins .
罐头 .

罐头。

['gʊdˌɔːlz] ['kwaɪnaɪn] [waɪn]
GOODALL'S QUININE WINE
古道尔 奎宁 葡萄酒

古德尔奎宁酒

[ðə; ði] [best] ['tɑːnɪk] [jet] [ˌɪntrə'duːst]
THE BEST TONIC YET INTRODUCED
这 最好的 补品 然而 介绍

迄今为止推出的最佳滋补品

“ [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'dʒestʃən] , [lɔːs] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'stɔrɪŋ] [in'vælidz][tuː; tə] ['vɪgər] .
“ For Indigestion , Loss of Appetite , and restoring Invalids to Vigour .
“ 为了 消化不良 , 损失 的 食欲 , 和 恢复 无效 到 活力 .

“用于治疗消化不良、食欲不振，以及恢复体弱多病者的活力。

” ['bɔtlz] , 1s . , 1s .
” Bottles , 1s . , 1s .
” 瓶子 , 1s . , 1s .

“瓶子，1先令，1先令。”

[wʌn] - [wʌn] / 2d . , 2s .
1 - 1 / 2d . , 2s .
1 - 1 / 2d . , 2s .

1-1/2便士，2先令。

[ænd; ənd] 2s .
and 2s .
和 2s .

和 2 秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gʊdˌɔːlz]	['kʌstərd]	['paʊdər]
GOODALL'S	**CUSTARD**	**POWDER**
古道尔	蛋奶冻	粉末

古德尔牌蛋奶粉

[meɪks]	[dɪ'lɪʃəs]	['kʌstərd]	[wɪ'ðaʊt]	[egz]	, [ænd; ənd]
MAKES	**DELICIOUS**	**CUSTARDS**	**WITHOUT**	**EGGS**	**, AND**
制作	可口的	蛋奶冻	没有	鸡蛋	, 和

无需鸡蛋即可制作美味的蛋奶冻，而且

[æt; ət]	[hæf]	[praɪs]	.
AT	**HALF**	**PRICE**	**.**
在	一半	价格	.

半价。

[ɪn][bɑːksɪz] ,	6d	. [ænd; ənd]	1s	.
In Boxes	**, 6d**	**. and**	**1s**	**.**
在 盒子	, 6d	. 和	1s	.

在盒子里，6便士和1先令。

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

每个。

['gʊdˌɔːlz]	['dʒɪndʒər]	[bɪr]	['paʊdər]
GOODALL'S	**GINGER**	**BEER**	**POWDER**
古道尔	姜	啤酒	粉末

古德尔姜汁啤酒粉

[meɪks]	[θriː]	['gælənz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[best]	['dʒɪndʒər]
Makes	**THREE**	**GALLONS**	**of**	**the**	**BEST**	**GINGER**
制作	三	加仑	的	这	最好的	姜

可制成三加仑最优质的姜汁

[bɪr]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	3d	.
BEER	**in the**	**World**	**for**	**3d**	**.**
啤酒	在 这	世界	为了	3d	.

世界啤酒 3D。

[ɪn]	['pækɪts]	,	3d	. [ænd; ənd]	6d	.
In	**Packets**	**,**	**3d**	**. and**	**6d**	**.**
在	数据包	,	3d	. 和	6d	.

在 Packets 中，3d. 和 6d.

[iːtʃ]	.
each	**.**
每个	.

每个。

['gʊdˌɔːlz]	['mʌʃrʊm]	['ketʃəp]
GOODALL'S	**MUSHROOM**	**KETCHUP**
古道尔	蘑菇	番茄酱

古德尔蘑菇番茄酱

[ˌrekə'mendɪd]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[truː]	['lʌvəz]	[ʌv; əv]
RECOMMENDED	**TO**	**ALL**	**TRUE**	**LOVERS**	**OF**
受到推崇的	到	全部	真的	恋人	的

推荐给所有真正的爱好者

[ðə; ði]	[pjʊr]	['mʌʃrʊm]	.
THE	**PURE**	**MUSHROOM**	**.**
这	纯的	蘑菇	.

纯蘑菇。

[ɪn] ['bɔtlz] [æt; ət] 6d . , 1s . , [ænd; ənd] 2s . [i:tʃ] .
In Bottles at 6d . , 1s . , and 2s . each .
在 瓶子 在 6d . , 1s . , 和 2s . 每个 .

瓶装，每瓶6便士、1先令、2先令。

['gʊd,ɔ:lz] [eg] ['paʊdər]
GOODALL'S EGG POWDER
古道尔 蛋 粉末

古德尔蛋粉

[wʌn] ['peni] ['pækɪt] [wɪl] [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [fɔ:r] [egz] .
ONE PENNY PACKET WILL GO AS FAR AS FOUR EGGS .
一 一分钱 包 将要 去 作为 远的 作为 四 鸡蛋 .

一便士一包面粉可以买四个鸡蛋。

“ [ɪts]['ækʃ(ə)n] [rɪ'zemblz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] .
“ Its action resembles that of the Egg in every particular .
“ 它是 行动 类似 那 的 这 蛋 在 每一个 特别的 .

“它的行为与鸡蛋的行为在各个方面都相似。”

” [ɪn] 1d .
” In 1d .
” 在 1d .

”在 1d。

['pækɪts] ; 6d .
Packets ; 6d .
数据包 ; 6d .

包裹；6d。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

[tɪnz] .
Tins .
罐头 .

罐头。

['gʊd,ɔ:lz] [blə'mɑ:nʒ] ['paʊdər]
GOODALL'S BLANCMANGE POWDER
古道尔 布丁 粉末

古德尔牌布丁粉

[moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [blə'mɑ:nʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:]
MOST DELICIOUS BLANCMANGES IN A FEW
最多 可口的 布丁 在 一个 很少

几小时内就能做出最美味的布丁

['mɪnɪts] .
MINUTES .
分钟 .

分钟。

[ɪn][bɑ:ksɪz] , 6d . [ænd; ənd] 1s .
In Boxes , 6d . and 1s .
在 盒子 , 6d . 和 1s .

在盒子里，6便士和1先令。

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

['gʊdˌɔːlz]	['brʌnzwɪk]	[blæk]
GOODALL'S	**BRUNSWICK**	**BLACK**
古道尔	布伦瑞克	黑色的

古德尔布伦瑞克黑

[fɔːr; fər]	['peɪntɪŋ]	[stoʊvz]	,	[greɪts]	, ['aɪərn] ,	[tɪn]	,	& [siː] .
FOR	**PAINTING**	**STOVES**	**,**	**GRATES**	**,**	**IRON**	**,**	**TIN**	**,**	**&**	**c**	**.**
为了	绘画	炉灶	,	格栅	,	铁	,	锡	,	&	c	.

用于粉刷炉灶、炉篦、铁器、锡器等。

[ɪn]	6d	.
In	**6d**	**.**
在	6d	.

6d。

[ænd; ənd]	1s	.
and	**1s**	**.**
和	1s	.

和 1 秒。

['bɔtlz]	.
Bottles	**.**
瓶子	.

瓶子。

[soʊld]	[baɪ]	['grəusəz]	,	['kemɪsts]	, ['pæt(ə)nt]	['medɪs(ə)n]	['diːlɚz]	, ['ɔilmən] ,	& [siː] .	[prəp'raɪətəz]	:
Sold	**by**	**Grocers**	**,**	**Chemists**	**,**	**Patent**	**Medicine**	**Dealers**	**,**	**Oilmen**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Proprietors**	**:**
卖	经过	杂货商	,	化学家	,	专利	药品	经销商	,	石油大亨	,	&	c	.	业主	:

['gʊˌdɔl]	,	['bækhaʊz]	& [ˌsiː 'oʊ] .	,	[liːdz]	.
GOODALL	**,**	**BACKHOUSE**	**&**	**CO**	**.**	**,**	**LEEDS**	**.**
古德尔	,	后屋	& 一氧化碳	.	,	利兹	.

由杂货店、药店、专利药品经销商、石油商等出售。所有者：利兹的 GOODALL, BACKHOUSE & CO.

[brægz]
BRAGG'S
布拉格的

布拉格

['vedʒtəb(ə)l]	['tʃɑːrkoʊl]	,
VEGETABLE	**CHARCOAL**	**,**
蔬菜	木炭	,

植物炭

[ɔːr]
OR
或者

或者

[pjʊr]	['kɑːrbən]	['bɪskɪts]	.
PURE	**CARBON**	**BISCUITS**	**.**
纯的	碳	饼干	.

纯碳饼干。

[ə; eɪ]	[nuˈtrɪʃəs]	,	['plez(ə)nt]	, [ænd; ənd]	['helθf(ə)l]	['daɪət] ,
A	**NUTRITIOUS**	**,**	**PLEASANT**	**,**	**AND**	**HEALTHFUL**	**DIET**	**,**
一个	营养丰富的	,	令人愉快的	,	和	健康的	饮食	,

营养丰富、美味可口、健康的饮食

[wɪtʃ] [hæz; həz] [prə'du:st] [greɪt] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

Which	has	produced	great	benefit	and	positive	relief	to	thousands	of
哪个	有	生产	伟大的	益处	和	积极的	宽慰	到	数千	的

['sʌfərəz] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

sufferers	from	Indigestion	,
受害者	从	消化不良	,

这给成千上万的消化不良患者带来了极大的益处和积极的缓解。

[baɪl] , [ə'sɪdəti] , [faʊl] [breθ] , [dɪs'pepʃə] , ['hɑ:rtbɜ:rn] , [wə:mz, vɔ:rms] , & [si:] . [æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n]

Bile	,	Acidity	,	Foul	Breath	,	Dyspepsia	,	Heartburn	,	Worms	,	&	c	.	at	this	season
胆汁	,	酸度	,	犯规	气息	,	消化不良	,	胃灼热	,	蠕虫	,	&	c	.	在	这	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;

of	the	year	;
的	这	年	;

在这个季节，胆汁过多、胃酸过多、口臭、消化不良、烧心、肠道寄生虫等症状可能会出现；

[ɪz] [naʊ] ['strɔ:ŋli] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] , [ʌv; əv]

is	now	strongly	recommended	as	a	relief	,	if	not	a	preventative	,	of	Diarrhœa
是	现在	强烈	受到推崇的	作为	一个	宽慰	,	如果	不是	一个	预防	,	的	腹泻

[ænd; ənd] ['ʌðər] [kɑ:lə'reɪk] [dɪs'ɔ:rdərz] .

and	other	Choleraic	Disorders	.
和	其他	霍乱	疾病	.

现在强烈推荐将其作为缓解腹泻和其他霍乱疾病的药物，即使不能预防，也应如此。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['testɪmoʊni][tu:; tə][ɪts] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɪn] [ðoʊz] [kəm'pleɪnts] .

There	is	a	medical	testimony	to	its	beneficial	effects	in	those	complaints	.
那里	是	一个	医疗的	见证	到	它是	有利	效果	在	那些	投诉	.

有医学证据证明它对这些病症具有有益作用。

[wə:mz, vɔ:rms][ɪn] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['spi:dəli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

Worms	in	Children	are	speedily	eradicated	,
蠕虫	在	孩子们	是	迅速地	根除	,

儿童体内的寄生虫能迅速被清除。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɑ:rkoʊl] [dis'trɔiz] [ðə; ði] [fu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wə:mz, vɔ:rms] .

from	the	fact	that	the	Charcoal	destroys	the	food	of	the	Worms	.
从	这	事实	那	这	木炭	摧毁	这	食物	的	这	蠕虫	.

因为木炭会破坏蚯蚓的食物。

[soʊld][ɪn] [tɪnz] , 1s . , 2s . , 4s . , [ænd; ənd] 8s .

Sold	in	Tins	,	1s	.	,	2s	.	,	4s	.	,	and	8s	.
卖	在	罐头	,	1s	.	,	2s	.	,	4s	.	,	和	8s	.

以罐装出售，单价分别为 1 先令、2 先令、4 先令和 8 先令。

[i:tʃ] , [baɪ][ɔ:l]

each	,	by	all
每个	,	经过	全部

每个，由所有人

['kemɪsts] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] ,

Chemists	,	and	by	the	Manufacturer	,
化学家	,	和	经过	这	制造商	,

化学家，以及制造商，

[dʒeɪ] . [el] . [bræg] ,

J	.	L	.	BRAGG	,
J	.	L	.	布拉格	,

JL BRAGG，

- ([leɪt] [ˌtu:'tu:]) , ['wɪgmɔr] [stri:t] , ['kævəndɪʃ] [skwer] .

14	(	late	2	)	,	Wigmore	Street	,	Cavendish	Square	.
-	(	晚的	2	)	,	威格莫尔	街道	,	卡文迪什	正方形	.

14（晚2点），威格莫尔街，卡文迪什广场。

[mɪs] ['eməli] ['feɪθf(ə)l] ,
Miss EMILY FAITHFUL ,
错过 艾米丽 忠实 ,

艾米莉·费思福尔小姐

[ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə] ['mægəzi:n] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
In the Victoria Magazine of December , 1879 ,
在 这 维多利亚 杂志 的 十二月 , - ,

1879年12月《维多利亚杂志》

[sez] : —
SAYS : —
说道 : —

说：—

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['eksələnt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
“ It is with the utmost confidence that we recommend this excellent preparation ,
“ 它 是 和 这 极致 信心 那 我们 推荐 这 出色的 准备 ,

“我们非常有信心推荐这款优秀的制剂，

[['krɔzbi:z] ['vaitəlaizd] ['fɒsfeɪts] .]
[CROSBY'S VITALIZED PHOSPHATES .]
[克罗斯比的 充满活力 磷酸盐 .]

[克罗斯比活力磷酸盐。]

[ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [breɪn] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['klɔ:rəl]
Those engaged in brain work would be saved from the fatal resort to chloral
那些 已订婚的 在 脑 工作 会 是 已保存 从 这 致命的 采取 到 氯醛
[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'strʌktɪv] ['stimjuləntsˌ] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['remədi] [soʊ]
and other destructive stimulants if they would have recourse to a remedy so
和 其他 破坏性的 兴奋剂 如果 他们 会 有 追索权 到 一个 补救 所以
['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
simple and efficacious .
简单的 和 有效的 .

如果从事脑力劳动的人能够获得如此简单有效的疗法，他们就能避免因滥用氯醛和其他有害兴奋剂而丧命。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [prɪ'perd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɝ:si:z] ['fɔ:rmjələ] ,
” It is a preparation prepared according to Dr . Percy's Formula ,
” 它 是 一个 准备 准备 根据 到 博士 . 珀西的 公式 ,

这是根据珀西博士的配方制备的制剂，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][breɪn][ænd; ənd] [nɜ:rv] [rɪ'stɔ:rər] , [mʌtʃ] [ɪn][ju:z] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpər]
and is essentially a brain and nerve restorer , much in use among the upper
和 是 本质上 一个 脑 和 神经 修复器 , 很多 在 使用 之中 这 上
['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
classes of society ,
课程 的 社会 ,

它本质上是一种大脑和神经修复剂，在上层社会中广泛使用。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ʌv; əv][ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['bɑ:dɪli]
and will be found of inestimable value in the deficient mental and bodily
和 将要 是 成立 的 不可估量 价值 在 这 不足 精神的 和 身体上的
[groʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,
growth of CHILDREN ,
生长 的 孩子们 ,

对于儿童身心发育不足的情况，它将具有不可估量的价值。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['læsɪtu:d] [ænd; ənd] ['sli:pləsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and **in** **the** **lassitude** **and** **sleeplessness** **of** **debilitated** **WOMEN** **,** **and** **in** **the**
和 在 这 倦怠 和 失眠 的 虚弱的 女性 , 和 在 这
[ˌəuvə'tæksd] [sɪ'kri:ʃn] [ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðərz] .
overtaxed **secretion** **of** **Nursing** **Mothers** **.**
税负过重 分泌 的 护理 母亲们 .

以及体弱妇女的倦怠和失眠，还有哺乳期母亲过度分泌的乳汁。

[fɪ'zɪʃnz] [ə'loʊn][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] - , - ['bɔtlz] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [fri:]
Physicians **alone** **have** **prescribed** **157** **,** **780** **bottles** **as** **pleasant** **to** **take** **and** **FREE**
医生 独自的 有 规定 - , - 瓶子 作为 令人愉快的 到 拿 和 自由的
[frʌm; frəm] [ɔ:l] ['deɪndʒər] .
FROM **ALL** **DANGER** **.**
从 全部 危险 .

仅医生就开出了 157,780 瓶处方，称其服用舒适且完全无危险。

[soʊld][baɪ] ['evri] ['kemɪst] ,
Sold **by** **every** **Chemist** **,**
卖 经过 每一个 化学家 ,

每家药店均有售

[praɪs][θri:] / [naɪn][pər]['bɑ:t(ə)l] ([kən'teɪnɪŋ] - [ə'dʌlt; 'ædʌlt]['doʊsɪz]) [ɔ:r][poʊst] [fri:] [frʌm; frəm][ef] .
price **3** **/** **9** **per** **Bottle** **(** **containing** **44** **adult** **doses** **)** **or** **POST** **FREE** **from** **F** **.**
价格 3 / 9 每 瓶子 (包含 - 成人 剂量) 或者 邮政 自由的 从 F .
['krɔzbi] ,
Crosby **,**
克罗斯比 ,

每瓶售价 3/9（含 44 剂成人用量），或从 F. Crosby 免费邮寄。

137A , [strænd] , ['lʌndən] , [ə'pɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][stæmps][ɔ:r][pi:] . [oʊ] . [oʊ] .
137A **,** **Strand** **,** **London** **,** **upon** **receipt** **of** **Stamps** **or** **P** **.** **O** **.** **O** **.**
137A , 斯特兰德 , 伦敦 , 之上 收据 的 邮票 或者 P . 哦 . 哦 .

伦敦斯特兰德大街137A号，收到邮票或邮政信箱后

[send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] ['pæmflət] , [kən'teɪnɪŋ] [haɪ] - [klæs] [ˌtestə'məʊni:əlz] , [wɪtʃ] [wɪl]
Send **for** **a** **descriptive** **pamphlet** **,** **containing** **high** **-** **class** **testimonials** **,** **which** **will**
发送 为了 一个 描述性的 小册子 , 包含 高的 - 班级 用户评价 , 哪个 将要
[bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ][poʊst] [fri:] .
be **sent** **to** **you** **post** **free** **.**
是 发送 到 你 邮政 自由的 .

请索取一份包含高质量客户评价的详细介绍手册，我们将免费邮寄给您。

['di:nz] ['sɪksˌpeni] [nu:] ['kroʊmoʊ]
DEAN'S **Sixpenny** **new** **Chromo**
院长 六便士 新的 铬

迪恩的六便士新铬

['di:nz]
DEAN'S
院长

迪恩的

['lɪvɪŋ]
Living
活的

活的

['pɪktʃər]
Picture
图片

图片

['nɜ:rsəri]
Nursery
苗圃

苗圃

[raɪmz]
Rhymes
韵律

韵律

[praɪs] [wʌn] / [sɪks]
Price 1 / 6
价格 1 / 6

价格 1/6

['strɔ:ŋli]
strongly
强烈

强烈

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

[nu:] ['lɪvɪŋ]
New Living
新的 活的

新生活

['pɪktʃərz]
Pictures
图片

图片

[ɪn] [ɔɪl]
in Oil
在 油

石油

['kʌlərz] .
Colours .
颜色 .

颜色。

[tɔɪ] [teɪl] [bʊks] .
TOY TALE BOOKS .
玩具 故事 图书 .

玩具故事书。

['kwɔ:rtoʊ] [saɪz] .
QUARTO SIZE .
四开本 尺寸 .

四分之一开本。

[wʌn] — [ðə; ði] [braɪt] ['ʃɪlɪŋ] , [baɪ][i:] . [en] . [maːrks] .
1 — THE BRIGHT SHILLING , by E . N . Marks .
1 — 这 明亮的 先令 , 经过 E . N . 分数 .

1—明亮的先令，作者：EN Marks。

[ˌtu:'tu:] — ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:bɪn] , [baɪ]['rɑ:bərt]['edgər] .
2 — PHILLIP and the ROBIN , by Robert Edgar .
2 — 菲利普 和 这 罗宾 , 经过 罗伯特 埃德加 .

2—罗伯特·埃德加的《菲利普和知更鸟》。

[θriː] — [ɑːd] [raɪmz] , [baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
3 — ODD RHYMES , by E . O . A .
3 — 奇怪的 韵律 , 经过 E . 哦 . 一个 .

3—奇特的韵律，作者：EOA

[fɔːr] — [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [triː] , [baɪ] [mɪs] ['mʌŋ'kriːf] .
4 — THE OLD OAK TREE , by Miss Moncrieff .
4 — 这 老的 橡木 树 , 经过 错过 蒙克里夫 .

4—蒙克里夫小姐的《老橡树》。

[faɪv] — [ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] ['brentˌwʊd] , [baɪ][tiː] . ['bɜːrəʊz] .
5 — THE RIDE TO BRENTWOOD , by T . Burroughs .
5 — 这 骑 到 布伦特伍德 , 经过 T . 伯勒斯 .

5—T·巴勒斯的《前往布伦特伍德的旅程》。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɑːr; ər]['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bʊk] ,
The above are uniform with THIS Book ,
这 多于 是 制服 和 这 书 ,

以上内容与本书一致。

[vɪz] . — [faɪv] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pleɪts] [ɪn]['kroʊmoʊ] ['kʌlərz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [mætʃ] .
viz . — Five pages of Plates in chromo colours and Tales to match .
即 . — 五 页面 的 盘子 在 色度 颜色 和 故事 到 匹配 .

即——五页彩色插图及与之相配的故事。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['etʃɪŋ] .
Illustrated with Etchings .
插图 和 蚀刻画 .

配有蚀刻插图。

['diːnz] - ['pɪnəfɔːr]
DEAN'S ' PINAFORE
院长 - 围裙

迪恩的"围裙"

- [tɔɪ] [bʊks] ,
' Toy Books ,
- 玩具 图书 ,

玩具书，

['sɪkspəns] [iːtʃ] .
SIXPENCE EACH .
六便士 每个 .

每件六便士。

['prɪntɪd] [ɪn]['kroʊmoʊ]['laɪθoʊ] .
Printed in Chromo Litho .
打印 在 铬 石版印刷 .

采用彩色胶印工艺印刷。

[wʌn] — ['pɪnəfɔːr] [raɪmz] — ['ɪndɔːr] [siːnz] , [baɪ][iː] . [em] . [siː] . [vɔːn] .
1 — Pinafore Rhymes — Indoor Scenes , by E . M . C . Vaughan .
1 — 围裙 韵律 — 室内的 场景 , 经过 E . M . C . 沃恩 .

1—《皮纳福童谣—室内场景》，作者：EMC Vaughan。

[ˌtuːˈtuː] — ['pɪnəfɔːr] [raɪmz] — ['aʊtdɔːr] [siːnz] , [baɪ][iː] . [em] . [siː] . [vɔːn] .
2 — Pinafore Rhymes — Outdoor Scenes , by E . M . C . Vaughan .
2 — 围裙 韵律 — 户外的 场景 , 经过 E . M . C . 沃恩 .

2—《皮纳福童谣—户外场景》，作者：EMC Vaughan。

[θriː] — [oʊ] ! [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] !
3 — Oh ! Come to the Window !
3 — 哦 ! 来 到 这 窗户 !

3—哦！到窗边来！

[baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** **.** **O** **.** **A** **.**
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[fɔːr] — [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [gʊd] [naɪt] .
4 **—** **Good** **Morning** **and** **Good** **Night** **.**
4 — 好的 早晨 和 好的 夜晚 .

4—早安和晚安。

[baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** **.** **O** **.** **A** **.**
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[faɪv] — ['lɪt(ə)l] ['meɪz] ['pɪktʃər] [bʊk] .
5 **—** **Little** **May's** **Picture** **Book** **.**
5 — 小的 五月份 图片 书 .

5—小梅的图画书。

[baɪ] [mɪs] ['krɔfəd] .
By **Miss** **Crawford** **.**
经过 错过 克劳福德 .

作者：克劳福德小姐。

['diːnz] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ]
DEAN'S **ONE** **SHILLING**
院长 一 先令

迪恩的一先令

[ɪm'bɑːst] [ɔːr] [reɪzd] [rɪ'liːf]
Embossed **or** **Raised** **Relief**
压纹 或者 提高 宽慰

浮雕或凸起浮雕

['pɪktʃər] [tɔɪ] [bʊks] .
PICTURE **TOY** **BOOKS** **.**
图片 玩具 图书 .

图画玩具书。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪts] [ɪn]['kroʊmoʊ] - [lɪ'θɑːgrəfi] , [fɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌvər]
Each **with** **six** **beautiful** **Plates** **in** **chromo** **-** **lithography** **,** **four** **of** **which** **,** **with** **Cover**
每个 和 六 美丽的 盘子 在 色度 - 光刻 , 四 的 哪个 , 和 覆盖
, [ɑːr; ər][ɪn] [reɪzd] [rɪ'liːf] ;
, **are** **in** **Raised** **Relief** **;**
, 是 在 提高 宽慰 ;

每册均配有六幅精美的彩色石版画，其中四幅（含封面）为凸版印刷；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [wel] - [toʊld] [teɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt] ['twenti] [ˌilə'streiʃəns] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ]
there **is** **also** **a** **well** **-** **told** **tale** **,** **with** **about** **twenty** **illustrations** **interspersed** **with**
那里 是 还 一个 出色地 - 讲述 故事 , 和 关于 二十 插图 穿插 和
[ðə; ðiː][tekst] .
the **Text** **.**
这 文本 .

此外，还有一个讲述得很好的故事，正文中穿插了大约二十幅插图。

[wʌn] — ['leɪdi] ['tæbɪθəz] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːnsərt] .
1 **—** **Lady** **Tabitha's** **Morning** **Concert** **.**
1 — 女士 塔比莎的 早晨 音乐会 .

1—塔比莎夫人的晨间音乐会。

[baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[ˌtuːˈtuː] — [ˈsɪmp(ə)l] [vəːsiz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [dʌm] [frendz] .
2 **—** **Simple** **Verses** **on** **our** **Dumb** **Friends** .
2 — 简单的 诗句 在 我们的 哑的 朋友们 .

2—关于我们愚蠢朋友的简单诗句。

[baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [siː] . [ef] .
By **J** . **E** . **C** . **F** .
经过 J . E . C . F .

由 JECF 提供

[θriː] — [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] - [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] .
3 **—** **The** **Chickens** **'** **Garden** **Party** .
3 — 这 鸡 - 花园 派对 .

3—小鸡的花园派对。

[baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[fɔːr] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] [huː] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
4 **—** **The** **Little** **Birds** **who** **went** **out** **to** **see** **the** **World** .
4 — 这 小的 鸟类 WHO 去 出去 到 看 这 世界 .

4—出去看世界的小鸟。

[baɪ]
By
经过

经过

[iː] . [em] . [siː] . [vɔːn] .
E . **M** . **C** . **Vaughan** .
E . M . C . 沃恩 .

EMC Vaughan。

[faɪv] — [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [misˈfɔːtʃənz] .
5 **—** **The** **Kitten's** **Misfortunes** .
5 — 这 小猫的 不幸 .

5—小猫的不幸遭遇。

[baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[sɪks] — [ˈvaɪ.ə.ləts] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈfænsi] [bɔːl] .
6 **—** **Violet's** **Birthday** **Fancy** **Ball** .
6 — 紫罗兰的 生日 想要 球 .

6——维奥莱特的生日盛装舞会。

[baɪ][iː] . [oʊ] . [ə; eɪ] .
By **E** . **O** . **A** .
经过 E . 哦 . 一个 .

经EOA认证

[ˈdiːnz] [ˈnɑːv(ə)l]
DEAN'S **NOVEL**
院长 小说

迪恩的小说

['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌpænə'ræmɪk] ['pæntəmaɪm]
Changing **Panoramic** **Pantomime**
变化 全景 哑剧

变化的全景哑剧

[tɔɪ] [bʊks] .
Toy **Books** **.**
玩具 图书 .

玩具书。

[wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [i:tʃ] .
One **Shilling** **Each** **.**
一 先令 每个 .

每人一先令。

['kwɔ:rtoʊ] [saɪz] ,
QUARTO **SIZE** **,**
四开本 尺寸 ,

四分之一开本

[wʌn] — [ə'lædɪn] [ænd; ənd] [læmp] .
1 **—** **Aladdin** **and** **Lamp** **.**
1 — 阿拉丁 和 灯 .

1—阿拉丁神灯。

[ˌtu:'tu:] — ['sli:pɪŋ] ['bju:ti] .
2 **—** **Sleeping** **Beauty** **.**
2 — 睡眠 美丽 .

2—睡美人。

[θri:] — [ˌsɪndə'relə] .
3 **—** **Cinderella** **.**
3 — 灰姑娘 .

3—灰姑娘。

[fɔ:r] — [pʊs] [ɪn] [bu:ts] .
4 **—** **Puss** **in** **Boots** **.**
4 — 猫 在 靴子 .

4—穿靴子的猫。

[faɪv] — [blu:] [bɪrd] .
5 **—** **Blue** **Beard** **.**
5 — 蓝色的 胡须 .

5—蓝胡子。

[sɪks] — ['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] .
6 **—** **Whittington** **.**
6 — 惠廷顿 .

6—惠廷顿。

['sɛvən] — ['æli] ['bɑ:bɑ:] .
7 **—** **Ali** **Baba** **.**
7 — 阿里 巴巴 .

7—阿里巴巴。

[eɪt] — ['bju:ti] & [bi:st] .
8 **—** **Beauty** **&** **Beast** **.**
8 — 美丽 & 兽 .

8—美女与野兽。

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
Nos **.**
编号 .

编号

[wʌn][tuː; tə] [eɪt] [hæv; həv]['pæntəmaɪm][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːnz] .

one	to	eight	have	Pantomime	Transformation	Scenes	.
一	到	八	有	哑剧	转型	场景	.

第一至第八个角色有哑剧变身场景。

['ɑːblɔːŋ] [saɪz] ,

OBLONG	SIZE	,
长方形	尺寸	,

长方形尺寸

[wʌn] — ['dʒɑːni] ['gɪlpɪn] .

1	—	Johnny	Gilpin	.
1	—	约翰尼	吉尔平	.

1—约翰尼·吉尔平。

[ˌtuː'tuː] — ['dædiːz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .

2	—	Daddy's	gone	a	-	hunting	.
2	—	爸爸的	已消失	一个	-	打猎	.

2——爸爸去打猎了。

[θriː] — [ə'læs] !

3	—	Alas	!
3	—	唉	!

3—唉!

[kɑːk] ['rɑːbɪn] .

Cock	Robin	.
公鸡	罗宾	.

知更鸟。

[fɔːr] — [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] .

4	—	Queen	of	Hearts	.
4	—	女王	的	红心	.

4—红心皇后。

['lʌndən] :

LONDON	:
伦敦	:

伦敦:

[diːn] & [sʌn] , ['pʌblɪʃərz] , 160a , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] .

DEAN	&	SON	,	PUBLISHERS	,	160a	,	FLEET	STREET	,	E	.	C	.
院长	&	儿子	,	出版商	,	160a	,	舰队	街道	,	E	.	C	.

迪恩父子出版社，舰队街160a号，EC

['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][peɪdʒ]

Image	of	page
图像	的	页

页面图像

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

老橡树(The Old Oak Tree)
第2/2页

[diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] - [ænd; ənd] [ˈsɔːftwer] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [bʊk] ,
Depending on the hard - and software used to read this book ,
取决于 在 这 难的 - 和 软件 用过的 到 读 这 书 ,

根据阅读本书所使用的硬件和软件而定，

[nɑːt][ɔːl]['elɪmənts; 'eləmənts] [meɪ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] [ɪn'tendɪd] ; ['riːdɪŋ] [ðə; ði][faɪl][ɪn][ə; eɪ] ['braʊzər] [wɪl]
not all elements may display as intended ; reading the file in a browser will
不是 全部 元素 可能 展示 作为 故意的 ; 阅读 这 文件 在 一个 浏览器 将要
[gɪv] [best] [rɪ'zʌlts] .
give best results .
给 最好的 结果 .

并非所有元素都能按预期显示；在浏览器中读取文件可获得最佳效果。

[ðə; ði] [leɪ] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] ['peɪdʒɪz][hæz; həz] [bɪn] ['sɪmplɪfaɪd] ['sʌmwʌt] ,
The lay - out of the advertisement pages has been simplified somewhat ,
这 躺 - 出去 的 这 广告 页面 有 到过 简化 有些 ,

广告页面的布局有所简化。

['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['refrəns] .
images of these pages have been provided for reference .
图片 的 这些 页面 有 到过 假如 为了 参考 .

这些页面的图片已提供，仅供参考。

[sʌm; səm]['maɪnər] ['ɑːbviəs] ['erərz] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] ['saɪləntli] .
Some minor obvious errors and inconsistencies have been corrected silently .
一些 次要的 明显的 错误 和 不一致之处 有 到过 已更正 默默 .

一些细微的、明显的错误和不一致之处已被悄悄地纠正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神